

**Rapport du jury**  
**Présentation finale**  
**16-17 novembre 2023**

**Abbaye cistercienne d'Hauterive (Fribourg, Suisse)**  
**Concours artistique**  
**pour compléter les vitraux de la Grande Verrière**  
**du chœur de l'église Ste-Marie**



© Photos : R. Feiner  
Montage : aae R. Vallat  
Projet : C. Liechi



# Table des matières

<b>1. Mot du jury</b>	<b>3</b>
<b>2. Actualités complémentaires + exposition</b>	<b>3</b>
<b>3. Rappel des éléments principaux de la procédure</b>	<b>6</b>
a. Introduction	
b. Objectif	
c. Maître d'ouvrage	
d. Objectifs du concours artistique	
Introduction	
Périmètre, matérialité et possibilités	
Condition de participation	
Budget disponible	
Délais de mise en œuvre	
e. Procédure appliquée	
Procédure	
Indemnités	
f. Jury du concours	
<b>4. Déroulé de la procédure</b>	<b>10</b>
a. Situation	
b. Participation et projets rendus	
c. Jugement	
Informations demandées	
Déroulé du jugement	
Critères de jugement	
Premier tour	
Deuxième tour	
Repêchage	
Délibération finale	
d. Recommandations au maître de l'ouvrage et au lauréat	
<b>5. Présentation des projets</b>	<b>12</b>
Projet n°1 « <i>Balaam</i> »	
Projet n°2 « <i>Laudes</i> »	
Projet n°3 « <i>Murmure silencieux</i> »	
Projet n°4 « <i>J'ai vu le Seigneur, et voici ce qu'il m'a dit.</i> »	
Projet n°5 « <i>Le Manteau de Marie</i> »	
Projet n°6 « <i>L'invisible devient visible</i> »	
Projet n°7 « <i>Réflexion dans la rivière</i> »	
Projet n°8 « <i>A Ω</i> »	
<b>6. Approbation du rapport et signature</b>	<b>29</b>
<b>7. Planches des projets</b>	<b>30</b>

## 1. Mot du jury

*Le jury tient tout d'abord à féliciter toutes et tous les participant.e.s, pour leurs propositions d'une excellente qualité et d'une grande diversité. Tous les projets ont été faits et présentés d'une manière très professionnelle. Le jury a choisi comme projet lauréat le projet n°2 « Laudes » et est pleinement satisfait du processus. Il remercie toutes et tous les participant.e.s chaleureusement.*

## 2. Actualités complémentaires + exposition

Nous avons le plaisir de vous annoncer que la fondation d'Hauterive a suivi la recommandation du jury. Elle a consulté les autorités de conservation du patrimoine le 05.12.2023. Le Service des biens culturels de l'Etat de Fribourg et l'Office fédéral de la culture ont validé et soutenu la recommandation du jury. La communauté d'Hauterive a également très bien reçu le projet et se réjouit de la suite.

Un vernissage et une exposition viendront clôturer ce processus. Ils sont prévus pour le début de l'année 2024. Une communication officielle paraîtra en début d'année.



### 3. Rappel des éléments principaux de la procédure

#### a. Introduction

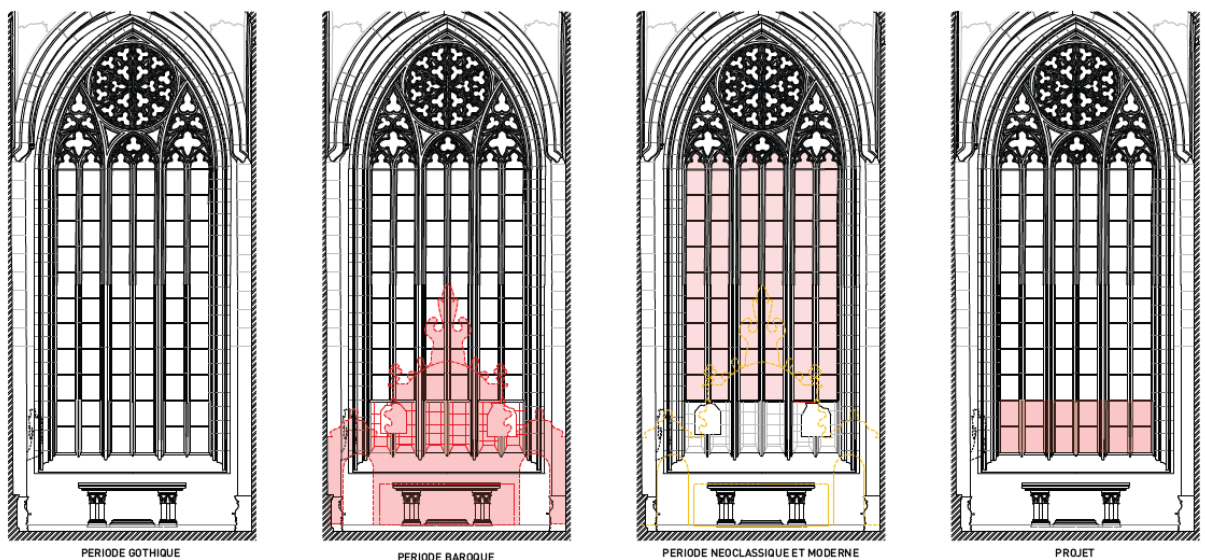
Hauterive est une abbaye cistercienne d'origine médiévale. Elle se situe à environ 7Km au sud-ouest de Fribourg, sur la rive gauche de la Sarine. L'abbaye d'Hauterive est un élément majeur du patrimoine tant fribourgeois que national. Inscrite dans un site naturel d'une incroyable beauté (ISOS), elle est protégée en catégorie 1. L'abbaye est toujours en pleine activité et abrite une quinzaine de moines.



© Photos : R. Feiner

#### b. Objectif

La Fondation d'Hauterive organise un concours artistique portant sur le prolongement de la grande verrière du chœur de l'église abbatiale Ste Marie à Hauterive, qui date de la première moitié du 14e siècle. Lors des travaux baroques dans l'église (1755-75) la verrière de la fenêtre centrale subit, sans doute, de graves dégâts (Selon Henri Broillet, les vitraux du chœur de l'abbaye d'Hauterive, 1926). La partie inférieure fut fermée par des bouchons en molasse avec deux panneaux armoriés peints. Jusqu'en 1946, les bouchons n'étaient pas visibles. Ils étaient cachés par l'ancien tabernacle du maître autel, déplacé en 1972 dans l'église paroissiale de Marly. Actuellement le maître autel ne dialogue plus avec le vitrail et la lumière n'arrive plus jusqu'à lui. Le Maître de l'ouvrage veut redonner à la verrière sa proportion initiale, permettre à la lumière de tomber jusqu'au maître autel et rétablir le dialogue liturgique entre ces deux éléments. Le vitrail du chœur a connu une histoire agitée, mais il présente jusqu'à aujourd'hui un nombre important de fragments médiévaux, intégrés dans une composition globale de 1931. Il fait partie des témoins les plus importants du vitrail de cette époque en Suisse.



Image, aeee, 2022

### c. Maître d'ouvrage

Fondation d'Hauterive, Ch. de l'Abbaye 19, 1725 Posieux

Représentée par la commission de bâtisse.

### d. Objectifs du concours artistique

#### Introduction

Le Maître de l'ouvrage veut redonner à la grande verrière du chœur sa proportion initiale. La partie inférieure de la verrière a été bouchée vers 1755-1775 par des bouchons en molasse. Les bouchons occupent, aujourd'hui, deux lignes de six panneaux de vitrail du bas de la grande verrière. Ces bouchons empêchent la lumière d'arriver sur le maître autel, qui se retrouve dans l'ombre. Ainsi, le dialogue entre le maître autel et le vitrail est rompu. Un projet d'intervention artistique pour compléter la grande verrière permettra d'enlever les bouchons, de déposer les panneaux armoriés et de lui redonner son élan initial. La lumière pourra arriver sur le maître autel et ainsi rétablir le dialogue liturgique. Le Maître de l'ouvrage se réserve le droit de laisser la situation actuelle telle quelle si aucun projet ne remplit pleinement les exigences soit du Maître de l'ouvrage soit de la communauté soit du service des biens culturels.

L'intervention artistique doit se comprendre comme un témoin contemporain. L'intervention doit être tournée vers l'avenir, tout en respectant l'histoire du bâtiment, la liturgie chrétienne, s'intégrer avec le vitrail existant et prendre en compte le caractère religieux du bâtiment.

#### Périmètre, matérialité et possibilités

Le périmètre de l'intervention est la grande verrière du chœur de l'église.

Les techniques et la matérialité sont laissées libres, mais doivent être durables.

La grande verrière (situation actuelle à gauche) est composée de plusieurs ensembles (de haut en bas) :

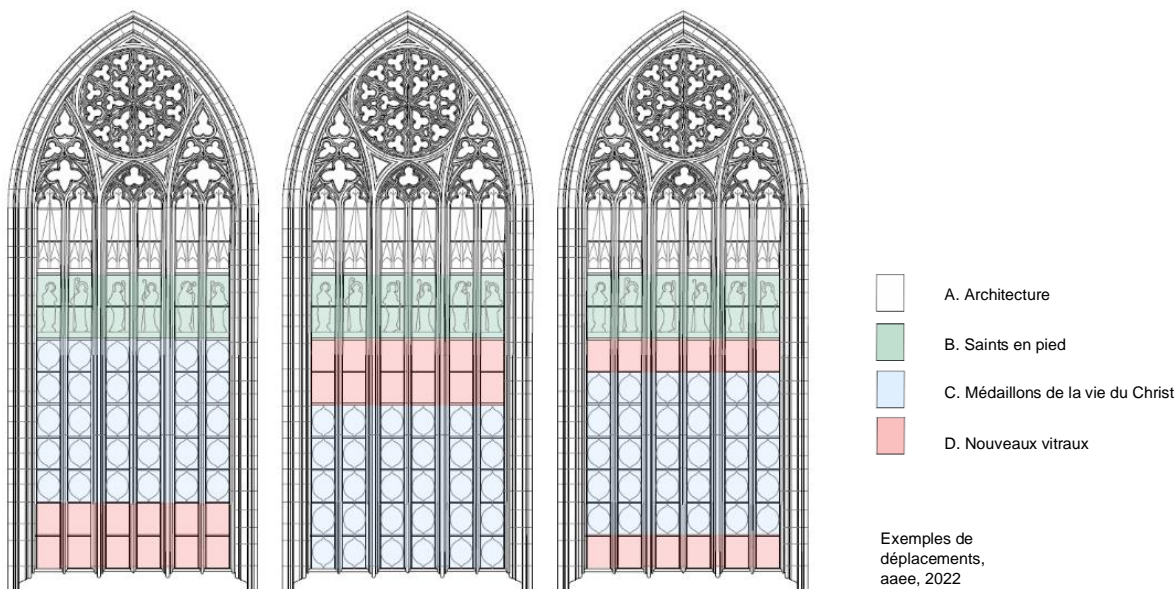
A. Architecture comportant le nom des saints en blanc

B. 6 Saints en pied en vert

C. 30 médaillons de la vie du Christ en bleu

D. Nouveaux vitraux en rouge

Le projet d'intervention artistique peut être deux lignes de six panneaux de vitraux. Ils devront s'intégrer dans la composition actuelle de la grande verrière du chœur. Modifier l'ordre des saints ou des médaillons est interdit. Le déplacement de haut en bas de l'ensemble C est autorisé.



#### Condition de participation

Peut répondre à l'appel aux candidatures, une équipe constituée d'un·e artiste et d'un·e maître verrier·ère ou un·e artiste verrier·ère. La technique et la matière doivent être intégrés en collaboration avec la volonté artistique dès le début du processus. La participation d'une personne dans plusieurs équipes est autorisée.

L'atelier de vitrail Pascal Moret a été mandaté pour plusieurs travaux d'entretien et de sondages lors du chantier de rénovation de l'abbaye d'Hauterive. Il est autorisé à participer.

#### Budget disponible

La somme maximale de CHF 140'000.- hors TVA est mise à disposition pour la réalisation du prolongement de la grande verrière du chœur (environ 6.5 m<sup>2</sup>). Sont à inclure dans le montant : le matériel (réalisation, transport, fourniture, pose, etc.) ainsi que tous les honoraires de l'artiste et de l'artisan verrier liés au développement du projet, réalisation, déplacement, suivi d'exécution et autres frais annexes.

#### Délais de mise en œuvre

La planification et la réalisation de l'œuvre devront débuter directement après la nomination du lauréat, voir le calendrier point 5.b. La réalisation est prévue courant 2024. La fin du chantier de restauration de l'église est prévue au printemps 2025. Les échéances de réalisation de l'œuvre artistique dépendront de la planification du chantier en cours.

### **e. Procédure appliquée (concours artistique de projet avec préqualification des candidatures)**

#### Procédure

Il s'agit d'un concours artistique de projet avec une préqualification des candidatures, ouvert au niveau international, à tout.e candidat.e apte à réaliser ce type de projet.

La présélection des candidatures est faite sur la base des documents remis (voir point 6.a). Le jury sélectionnera entre trois à huit candidatures qu'il invitera à participer au concours de projet artistique.

Le concours se déroulera en deux rencontres. Les candidat.e.s sélectionné.e.s recevront un retour écrit du jury après la phase de préqualification. Ils seront invités à venir présenter leur projet développé, lors d'une critique intermédiaire avec les membres du jury. Elle permettra aux participants d'affiner leurs travaux en cours de route. La deuxième rencontre sera la présentation finale du projet au jury.

La langue officielle de la procédure et de l'exécution des prestations est le français (anglais, italien et allemand admis lors de la préqualification). Les coûts sont exprimés en francs suisses.

#### Indemnités

Pour la phase de préqualification, aucune indemnisation n'est prévue.

Pour le concours artistique de projet, une somme de CHF 10'000 est prévue pour chaque candidature sélectionnée. Cette somme sera versée après la livraison du projet lors du jury final (voir calendrier point 5.b.).

## f. Jury du concours & Calendrier général

### Membres avec une voix décisionnelle :

- Président : Charles-Henri Lang, architecte cantonal émérite, représentant du maître d'ouvrage
- Vice-présidence : Bernhard Furrer, architecte et conservateur
- Helen Hirsch, directrice et curatrice, musée des beaux-arts à Thoune
- Dom Marc, suppléant Fr. Pierre-Yves, représentants de la communauté.
- Isabelle Krieg, artiste
- Françoise Bolli, artiste verrier
- Katrin Kaufmann, historienne de l'art, experte en conservation des vitraux, Vitrocentre Romont

### Expert.e.s avec une voix consultative :

- Représentante SBC : Anne-Catherine Page
- Architecte de l'espace liturgique : Jean-Marie Duthilleul
- Architecte direction des travaux : Jean Luc Rime, suppléant Raoul Patrick Vallat

### Organisation et secrétariat :

Espaces & environnement sàrl  
M. Raoul Patrick Vallat  
Rte de la Fonderie 7  
1700 Fribourg  
Tél. : 026 / 424 76 65  
vallat@aaee.ch

### Préqualification

Publication de l'appel aux candidatures	05 mai 2023
Délai d'inscription	12 juin 2023
Visite des lieux à 14h15-16h00	6 juin 2023
Délai pour la remise des appels d'offres	26 juin 2023
Jury des candidatures 09h00	10 juillet 2023
Communication des candidatures retenues aux participants	17-21 juillet 2023
Retour du Jury aux candidatures sélectionnées	17-21 juillet 2023

### Concours artistique

Présentation des projets lors du jury intermédiaire 09h30-17h15	6 -7 septembre 2023
Présentation des projets lors du jury final	16 -17 novembre 2023
(Les horaires de passage seront transmis via mail par l'organisateur du concours)	
Transmission des résultats	fin novembre 2023
Vernissage et exposition	(début 2024)
Collaboration à la planification et développement de la réalisation	janvier 2024
Réalisation	courant 2024

## 4. Déroulé de la procédure

### a. Situation

Le jury s'est réuni à trois reprises, au complet.

Lors de la première rencontre le 10 juillet 2023, le jury a sélectionné 8 équipes parmi les 35 dossiers de candidatures reçus.

Lors de la deuxième rencontre - le dialogue intermédiaire du 6-7 septembre - les équipes ont présenté leurs projets et le jury leur a formulé des recommandations.

La troisième rencontre a été le jury final du 16-17 novembre. Le premier jour du jury final a été consacré à l'analyse et aux présentations des projets par les artistes. La communauté des moines d'Hauterive y a assisté, sans prise de parole (elle n'a pas participé aux délibérations le 17).

Le deuxième jour du jury final a été consacré aux délibérations internes du jury. Le jury a été en mesure de choisir le projet lauréat, il n'a donc pas été nécessaire d'organiser un dialogue supplémentaire.

### b. Participations et projets rendus

Toutes les équipes ont rendu des projets aboutis, avec tous les documents demandés et dans les temps. Tous les projets ont été admis au jugement.

Les huit équipes ont présenté leurs projets selon l'ordre suivant :

Projet n°1 « Balaam » de Sr Benedicta Cavegn en association avec Pascal Moret

Projet n°2 « Laudes » de Catherine Liechti en association avec Pascal Moret

Projet n°3 « Murmure silencieux » de Judith Albert en association avec Glas Mäder,

Projet n°4 « J'ai vu le Seigneur, et voici ce qu'il m'a dit. » de Vincent Fournier en association avec Andreas Vetterli et Thomas Blank

Projet n°5 « Le Manteau de Marie » de Sophie Bouvier Ausländer en association avec Pascal Moret

Projet n°6 « L'invisible devient visible » de Felix Stöckle en association avec NiesenGlass Switzerland

Projet n°7 « Réflexion dans la rivière » de Asi Föcker et Raoul Doré en association avec Glas Mäder

Projet n°8 « A Ω » de Karim Noureldin en association avec Derix Glasstudios HMBH & Co. KG

### c. Jugement

Informations demandées

- Une présentation du projet sur maximum 2 feuilles de format A1 max, verso uniquement, à imprimer pour le jury. Pour la première feuille A1 la forme de représentation est libre et devra être adéquate pour la bonne compréhension du projet. Pour la deuxième feuille, il est obligatoire de respecter la mise en page fournie par l'organisateur du concours (voir annexe point 9.d) C'est une élévation du chœur au 1/20ème. Le graphisme et la représentation sont libres (photo-montage, dessin, au trait, etc.). Mais il est important de représenter l'ancien et le nouveau avec un graphisme similaire afin de garantir une homogénéité dans la représentation. Le jury veut comparer les propositions des candidats avec une échelle et une vue similaire. Il veut aussi se rendre compte de l'intégration du projet dans le vitrail existant.
- Un rapport A4 avec une estimation des coûts selon les chapitres suivants : honoraires, conception, réalisation, transport, montage. Le rapport n'est pas obligatoire pour le dialogue intermédiaire mais il est obligatoire pour la présentation finale.
- Tout autre support de présentation jugé nécessaire par les participant.e.s. Par exemple, une maquette, des échantillons ou des palettes de couleurs, pour permettre une bonne compréhension du projet par le jury.
- Un bulletin de versement bancaire pour l'indemnisation avec QR code.

Les noms des auteurs/autrices du projet et le nom du projet doivent figurer sur tous les documents, ainsi que :  
Abbaye d'Hauterive – Concours artistique pour le prolongement de la grande verrière du chœur.

Un beamer, un écran et une planche d'affichage pour les impressions seront mis à disposition des participant.e.s pour le dialogue intermédiaire ainsi que la présentation finale.

Déroulé du jugement

Le jugement s'est déroulé sur deux jours. Le premier jour était exclusivement réservé à la présentation des projets par les équipes. Le deuxième jour était réservé aux délibérations internes du jury.

Chaque équipe avait 50 minutes à sa disposition réparties en trois parties :

- Mise en place de l'affichage et de l'échantillon 10'
- Discussion interne du jury sans l'équipe 20'
- Présentation du projet (max 10min) et questions du jury 20'

### Critères de jugement

Les projets seront examinés en fonctions des critères suivants, sans ordre de priorité :

- L'idée artistique globale
- Insertion de l'œuvre dans le vitrail existant
- Rapport au lieu et au contexte
- Cohérence liturgique
- Faisabilité du projet (technique, durabilité et respect des coûts)
- Innovation, originalité

### Premier tour

Lors du premier tour, après discussion, les projets suivants sont unanimement écartés :

- Projet n°3 « Murmure silencieux » de Judith Albert
- Projet n°4 « J'ai vu le Seigneur, et voici ce qu'il m'a dit. » de Vincent Fournier
- Projet n°5 « Le Manteau de Marie » de Sophie Bouvier Ausländer
- Projet n°6 « L'invisible devient visible » de Felix Stöckle
- Projet n°8 « A Ω » de Karim Noureldin

### Deuxième tour

Les trois projets restants sont revus une deuxième fois.

Lors du deuxième tour, le projet suivant est unanimement écarté :

- Projet n°7 « Réflexion dans la rivière » de Asi Föcker et Raoul Doré

### Repêchage

Aucun membre du jury ne demande à revenir sur des projets écartés.

### Délibération finale

Le jury a pris un moment supplémentaire pour repasser en revue les deux projets restants :

- Projet n°1 « Balaam » de Sr Benedicta Cavegn
- Projet n°2 « Laudes » de Catherine Liechti

## d. Recommandations au maître de l'ouvrage et au lauréat

### Recommandations au maître de l'ouvrage

- Au terme de la procédure, le jury recommande au maître de l'ouvrage de retenir le projet n°2 « *Laudes* » de Mme Liechti en association avec Pascal Moret pour la poursuite des études, sous réserve des décisions des autorités compétentes.
- Conformément aux remarques contenues dans la critique, ce projet contient un fort potentiel de développement qu'il s'agira de mettre en œuvre dans la poursuite des études. Le jury propose au maître de l'ouvrage de mettre en place un petit groupe d'experts pour suivre l'exécution du projet.
- Le jury suggère au maître de l'ouvrage de mettre à disposition des moyens pour, le cas échéant, remplacer la verrière en losanges et modifier les verres de diffusions. Ces deux éléments auraient un impact positif important sur l'ensemble de la luminosité de la verrière et sur l'ambiance lumineuse du chœur.

### Recommandations à l'artiste choisie

- Le jury propose à l'artiste de prêter attention à l'effet de grille que le réseau suggère.
- Il se questionne sur la taille des petits éléments de la partie basse.
- Le choix des couleurs pourrait être affiné. Le jury se demande s'il est nécessaire d'utiliser toutes les couleurs liturgiques.



## 5. Présentation des projets

### Projet n°1 « Balaam »

Sr. Benedicta Cavegn en association avec Pascal Moret

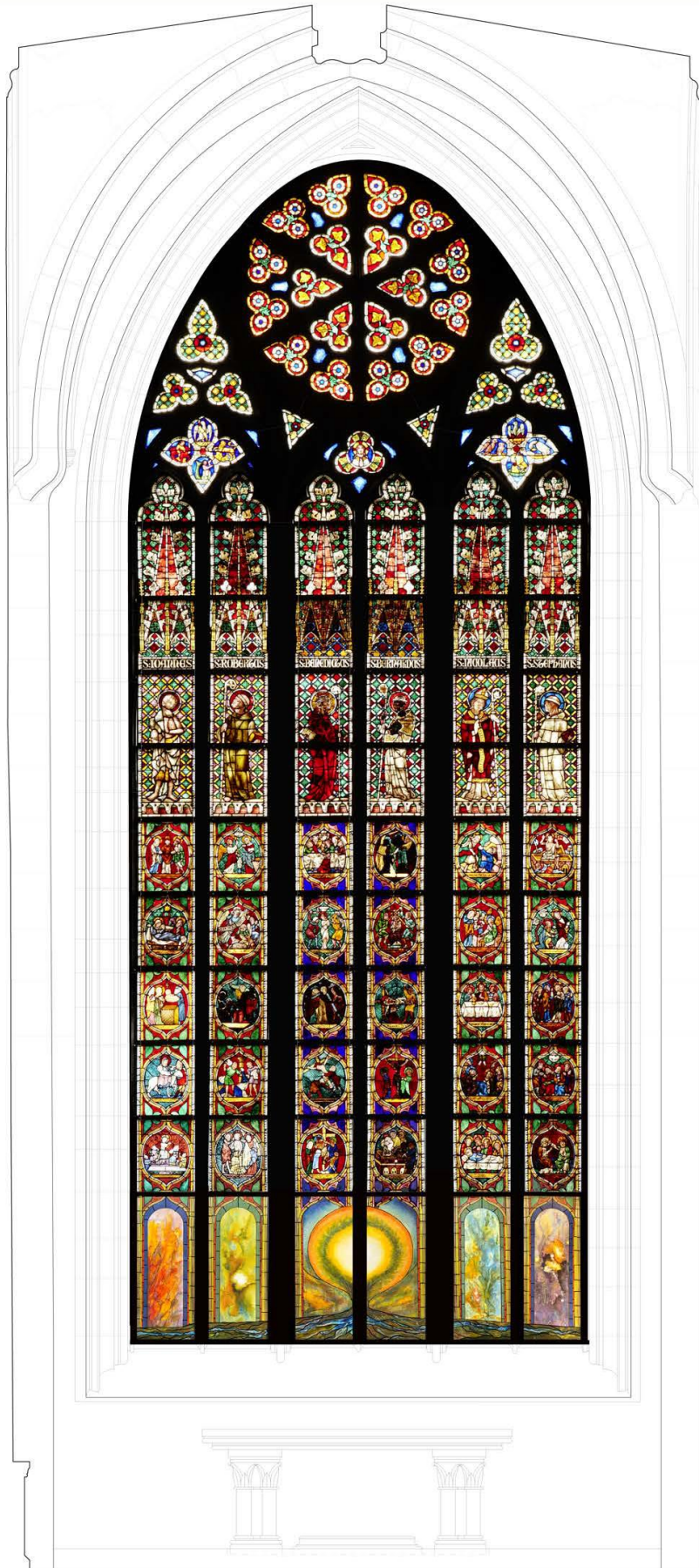
Dans son intervention artistique, Sœur Benedicta Cavegn traduit en images l'idée de l'enracinement du Nouveau Testament dans l'Ancien et crée le lien avec le reste du vitrail.

Au centre se trouve un diptyque représentant l'arbre de vie. Un halo enveloppe l'arbre circulaire qui s'enracine dans la terre. Le diptyque est flanqué de part et d'autre de deux panneaux représentant respectivement deux prophètes sur fond bleu (Isaïe et Balaam) et deux femmes sur fond vert (Élisabeth et Marie). Les éléments décoratifs, tels que les fils de perles des médaillons (issus des représentations de la vie de Jésus), sont repris et relient de manière fluide le nouveau projet aux représentations existantes dans la partie supérieure du vitrail.

Le jury constate que le projet présenté a évolué de manière positive depuis la dernière présentation. L'abandon des écritures dans le projet est un point positif. Cela permet de souligner le caractère mystérieux des éléments abstraits et l'effet de profondeur : ces deux éléments sont des éléments formels forts. Cet effet est particulièrement bien réussi dans les panneaux latéraux. La reprise de la forme romane pour les panneaux s'intègre très bien dans l'image globale. Le jury a particulièrement apprécié l'intégration des deux femmes (Élisabeth et Marie) et leur représentation. La traduction picturale du projet sur le verre échantillon par Pascal Moret convainc par la fluidité, le dynamisme et la profondeur de ses structures. Les coups de pinceau rouge-orange soulignent le cosmique et les zones blanches ponctuelles en forme de bulles se transforment en une masse fluide. La proximité locale et la forte identification de Sœur Benedicta avec l'abbaye d'Hauterive sont spécialement mentionnées.

Le projet est convaincant à de nombreux niveaux grâce à une élaboration rigoureuse, forte et autonome. Le jury a toutefois critiqué la forte focalisation sur la partie centrale avec la représentation de l'arbre de vie, ce qui n'est pas très équilibré sur le plan formel par rapport à l'ensemble du vitrail et semble un peu statique par rapport aux panneaux latéraux.





Abbaye d'Hauterive-Concours artistique pour le prolongement  
de la grande verrière du chœur  
Projet Balaam. Auteurs du projet: Soeur Benedicta Cavegn.  
Verrier: Pascal Moret

10 50 100 cm



## Projet n°2 « *Laudes* »

Catherine Liechti en association avec Pascal Moret

L'harmonie de l'ensemble de la baie vitrée est immédiatement convaincante. Or la proposition « *Laudes* » ne se confond pas avec le vitrail existant, elle entre en dialogue avec lui avec finesse et audace.

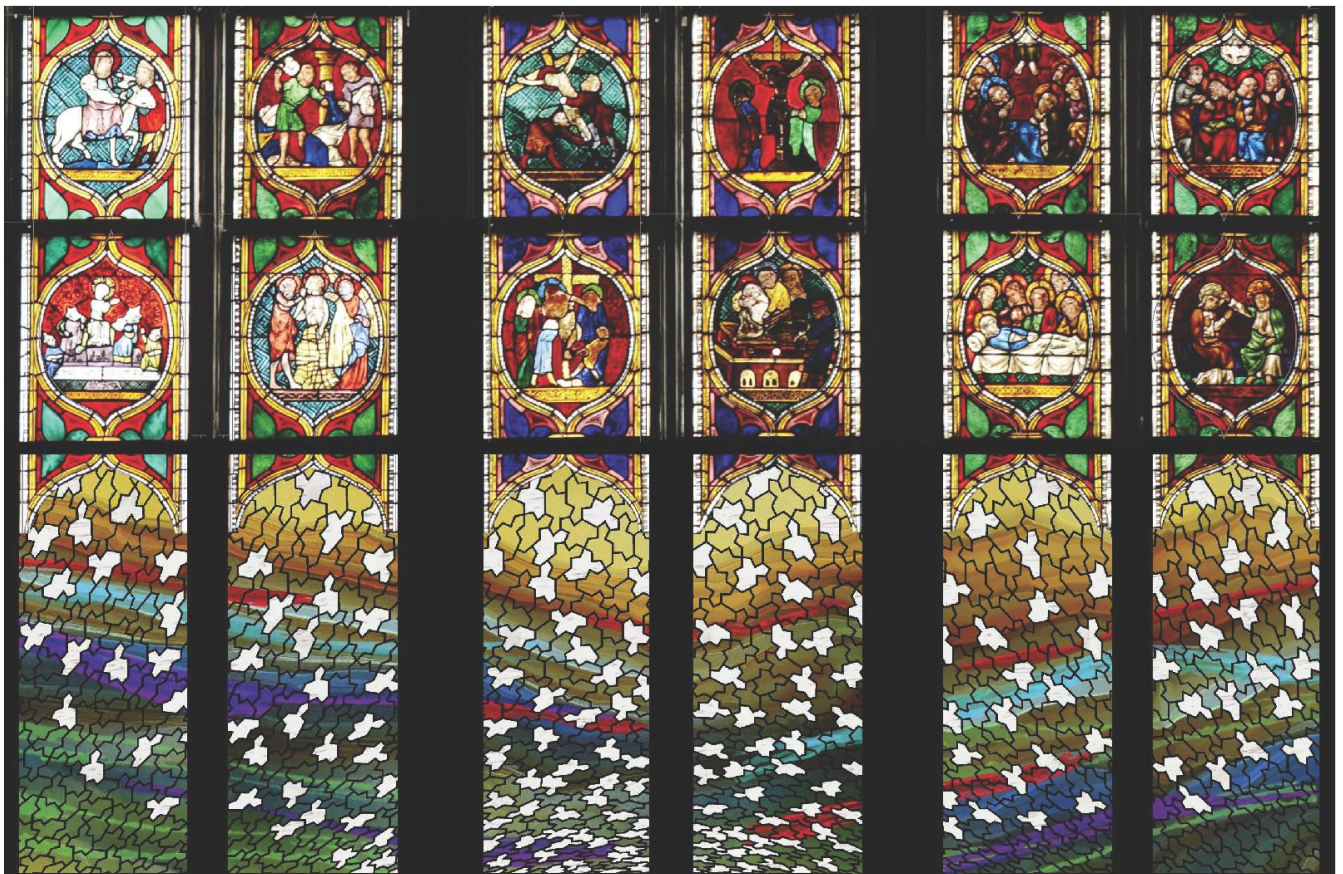
Tout d'abord par une jonction délicatement travaillée des deux parties, par les couleurs et surtout par le mouvement des formes qui tout en jouant le rôle de socle donne son envol à l'élévation de la verrière.

Ensuite par le choix d'une thématique particulièrement pertinent. Le thème ne vient pas en ajout aux récits biblique et hagiographique du vitrail existant. Il place en contrepoint une note liturgique spécialement bienvenue à cet endroit, puisque le défi de la restauration du vitrail consistait à renouer le dialogue rompu par le bouchon de molasse entre la verrière et l'autel. L'afflux des polygones clairs se concentre vers l'autel, y apportant l'éclat du jour à son lever. Il peut évoquer aussi bien la présence de l'Esprit Saint, que la manne au désert ou les langues de feu de la Pentecôte. L'artiste a touché une corde qui peut vibrer à l'infini à travers de multiples échos bibliques.

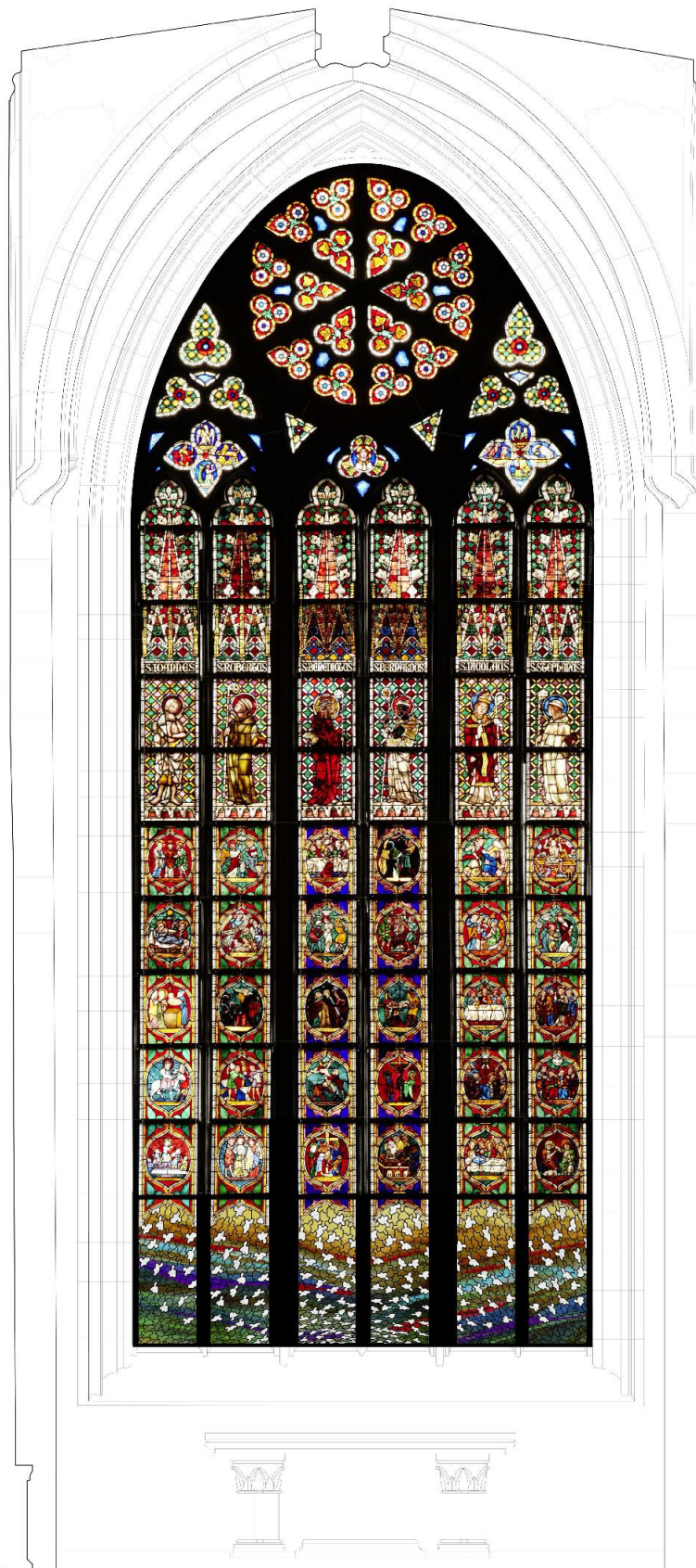
En troisième lieu, le pavage apériodique, marqueur discret mais efficace de la modernité, illustre le dialogue entre les époques. L'artiste, par sa technique même, inscrit aussi un sens riche et profond qui souligne les caractéristiques temporelles et spirituelles de la vie monastique. Enfin la résille lui permet de créer deux plans qui ajoutent encore à la profondeur visuelle de l'ensemble. Le pavage coloré apportera la richesse de la mosaïque au puissant mouvement de la résille, et donnera un aspect festif qui convient aux *Laudes* : l'acte liturgique qui célèbre le lever du soleil.

Nous sommes devant une œuvre à l'identité marquée qui va entretenir un dialogue fécond avec le vitrail existant autant qu'avec l'action liturgique et la vie monastique. Elle inspirera aussi certainement le visiteur impréparé parce qu'elle joue avec la lumière, premier témoin de la grâce divine.

Confiant dans la suite d'un processus toujours en dialogue avec l'artiste, le jury par ailleurs s'est questionné sur le choix des couleurs (est-il nécessaire que toutes les couleurs liturgiques soient présentes ?), la grille de répartition des « oiseaux » (allégée dans le second projet), l'effet de grille du réseau de plomb et la taille des petits éléments situés sur la partie basse.







## Laudes

Catherine Liechti, artiste, conception, création  
Pascal Moret, maître verrier, réalisation

Abbaye d'Hauterive, concours artistique  
prolongement de la grande verrière du chœur  
16 novembre 2023

0 50 100 cm



### Projet n°3 « *Murmure silencieux* »

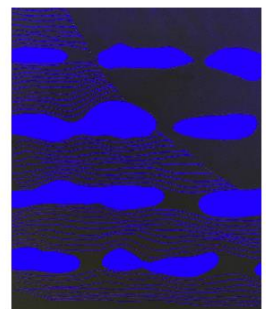
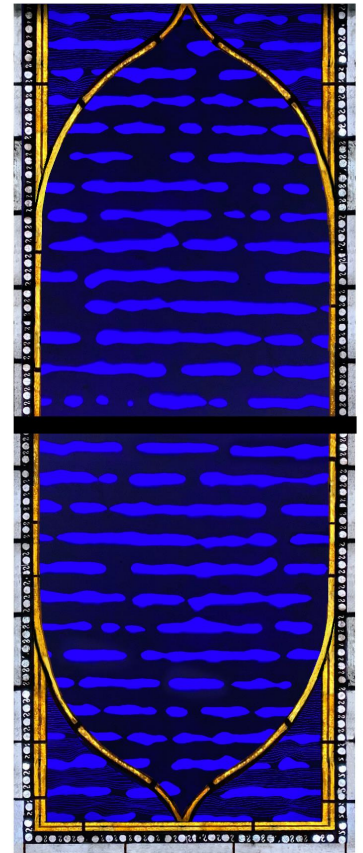
Judith Albert en association avec Glas Mäder

Le projet propose six panneaux en couleur bleu outremer intense en hauteur de deux entités. Des parties plus claires évoquent un texte rendu abstrait et laissent passer plus de lumière. Les cordons à perles ainsi que les bandes jaunes des mandorles de la composition existante encadrent les panneaux et cherchent à les intégrer dans l'existant.

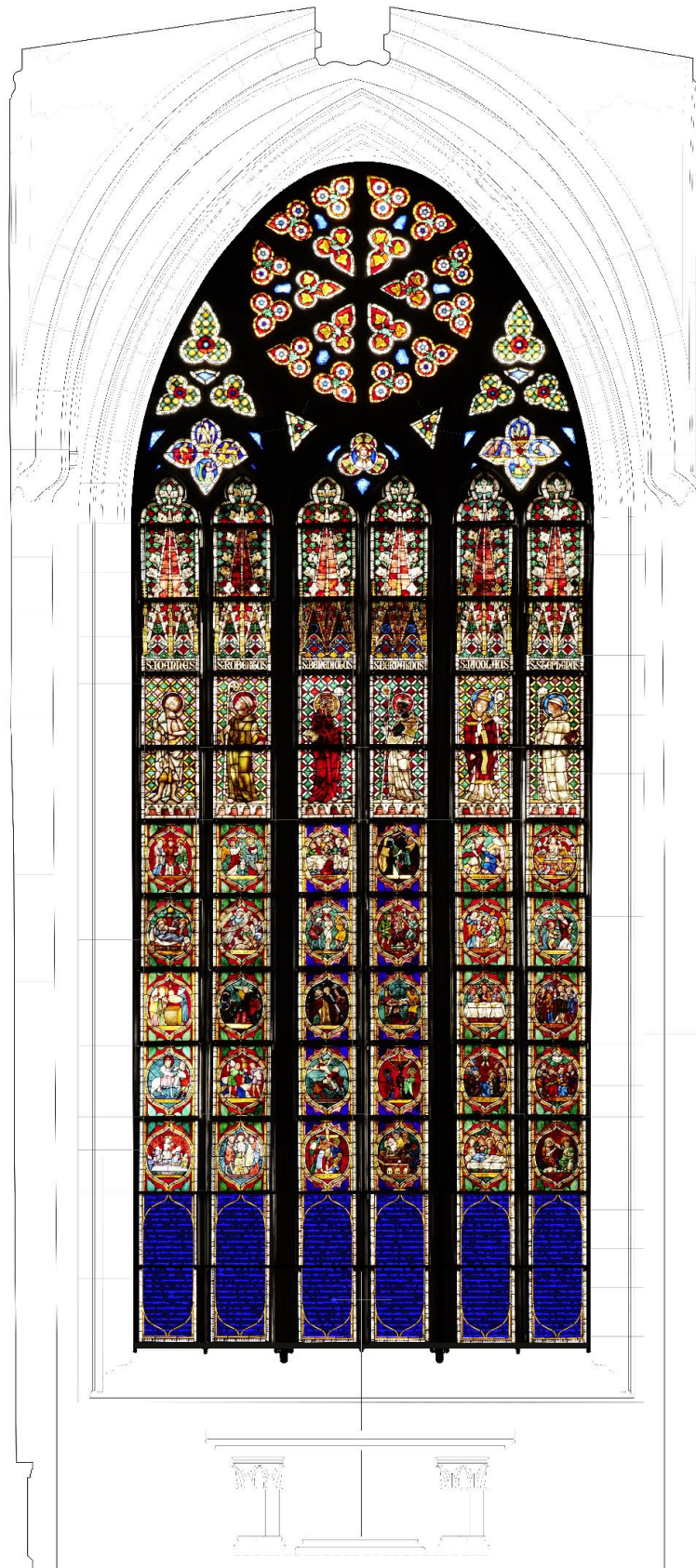
Le jury apprécie la prise de risque puisque le projet a totalement changé depuis le dialogue intermédiaire et regrette en même temps le manque de dialogue possible qui en résulte.

Le jury salue la force de la proposition avec sa simplicité et réduction. En quelque sorte, elle rappelle le bouchon et donne un socle au vitrail. Les panneaux évoquent le texte du sermon de la montagne en écriture abstraite, illisible et fait allusion au murmure silencieux de la prière. Le projet fait aussi penser au bleu du manteau de la Vierge Marie et, avec les lignes hors des mandorles, à l'eau de la Sarine proche. Le jury apprécie la profondeur dans le contenu avec ses éléments de symbolisme. Avec ses différentes tonalités de bleu, elle appelle au calme et à la méditation et offre un jeu de lumière intéressant. L'intervention est très forte et un puissant signe de notre époque. Le jury apprécie aussi la haute qualité de l'échantillon présenté.

Le jury estime que la nécessité d'intégration du projet dans le vitrail existant n'est pas respectée. L'intensité de la couleur bleue prendrait trop de place sur toute la largeur du vitrail, serait trop forte et marquerait une rupture nette entre le nouveau et l'existant. Par rapport à cette appréciation de fonds, les autres réserves comme la forme forcée et allongée des mandorles ou le manque de réaction aux couleurs différentes des parties latérales restent secondaires.







**Projet n°4 « J'ai vu le Seigneur, et voici ce qu'il m'a dit. »**

Vincent Fournier en association avec Andreas Vetterli et Thomas Blank

La lecture de la verrière est celle d'un livre ouvert.  
Le mouvement vertical de la verrière suscite l'éternité.  
Il s'agit de poser un socle pour la verrière existante.

Le projet « J'ai vu le Seigneur, et voici ce qu'il m'a dit. » propose 6 bandes de verres antiques prenant la même surface que les 2 carreaux verticaux à la base de la baie. Il s'agit tant d'accompagner le mouvement vertical suggéré par cette grande verrière que de l'asseoir. La répartition des surfaces diffère cependant du reste de l'ensemble. En effet, un élément coloré est divisé en trois parties - que séparent deux barlotières, rappelant les nerfs d'une reliure - celle centrale, la plus grande, est encadrée au-dessous et au-dessus par deux rectangles horizontaux égaux. Les bordures décoratives (filet blanc et filet jaune) des vitraux existants sont prolongées sur les côtés extérieurs des paires de vitraux et donnent via cet effet de symétrie l'image de trois livres ouverts. Les couleurs utilisées sont toutes différentes et appartiennent au registre liturgique. Elles sont disposées comme suit, de gauche à droite : le jaune avec le vert, le violet avec le blanc et le rouge avec le rose. Une gravure illustrant le visage du St Suaire est réalisée par sablage sur un verre en arrière-plan. L'image est révélée en fonction de l'ensoleillement, par projection de la lumière directe sur la surface du verre antique placé au premier-plan et au centre droit de la verrière. Les « pages » sont animées par des applications de grisaille sous forme de vibrations horizontales - comme une écriture imperceptible - et dirigent le regard ou le sens de la lecture vers le St Suaire.

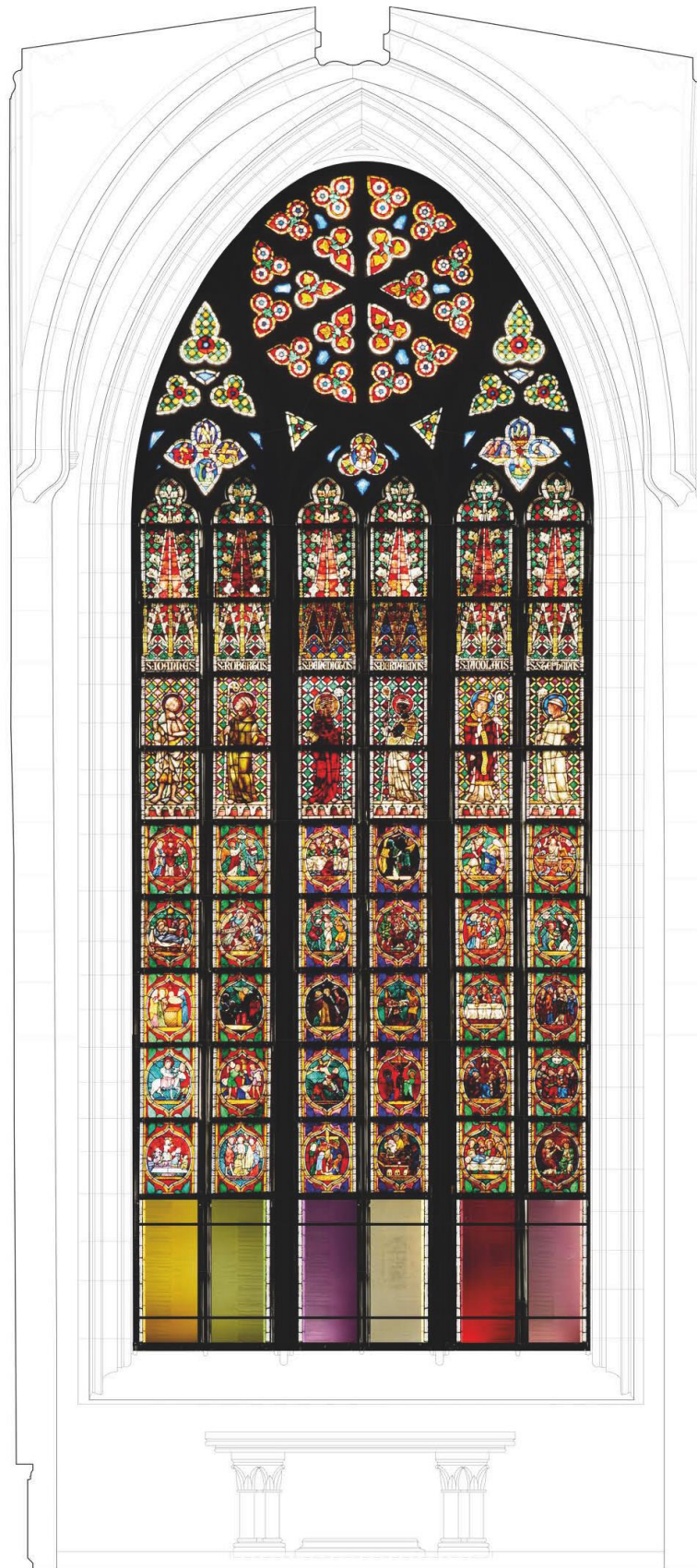
Le jury salue le souffle, la radicalité et la légèreté du projet. D'un point de vue liturgique, le projet a une belle profondeur et est inspirant dans la démarche. La reprise des bordures aide le projet à s'intégrer dans l'ensemble. Le socle vibrant, lumineux et vivant donne au projet une belle modernité.

Bien que le jury comprenne le motif de la position donnée aux barlotières, il se questionne sur le rapport des rythmes et leur relation avec le vitrail existant.

Le choix et la qualité des couleurs sont harmonieux entre eux, cependant, certains contrastes et certaines couleurs péjorent l'intégration du projet. Plus particulièrement la pièce recevant l'image projetée du St-Suaire qui altère la notion de « socle » de par sa clarté. Conscient que le projet est basé sur la figure du St-Suaire, le jury n'est pas convaincu par la nécessité de sa présence.







ABBAYE D'HAUTERIVE - CONCOURS ARTISTIQUE POUR LE PROLONGEMENT DE LA GRANDE VERRIÈRE DU CHŒUR.  
« J'AI VU LE SEIGNEUR ET VOICI CE QU'IL M'A DIT » - VINCENT FOURNIER

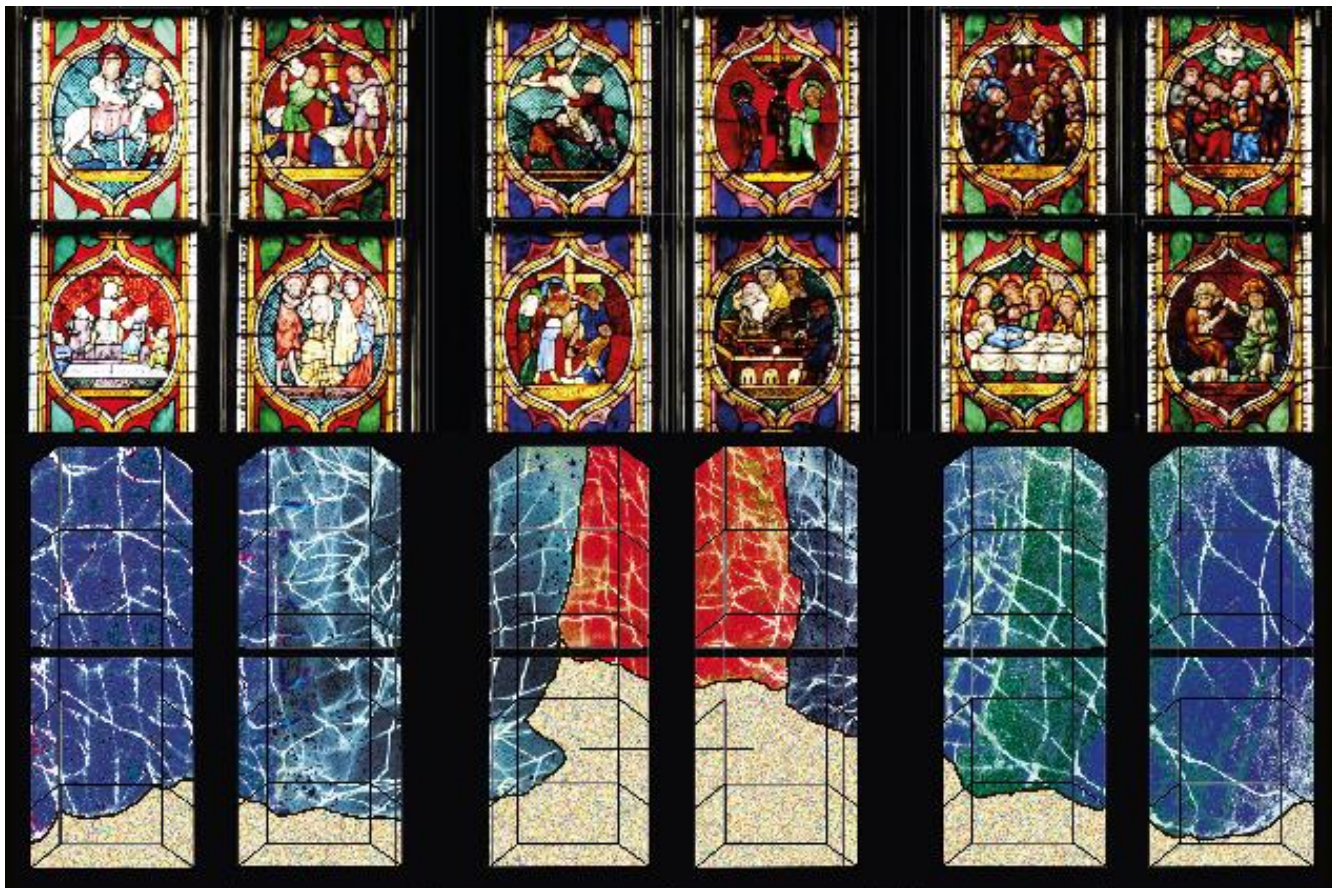
### Projet n°5 « Le Manteau de Marie »

Sophie Bouvier Ausländer en association avec Pascal Moret

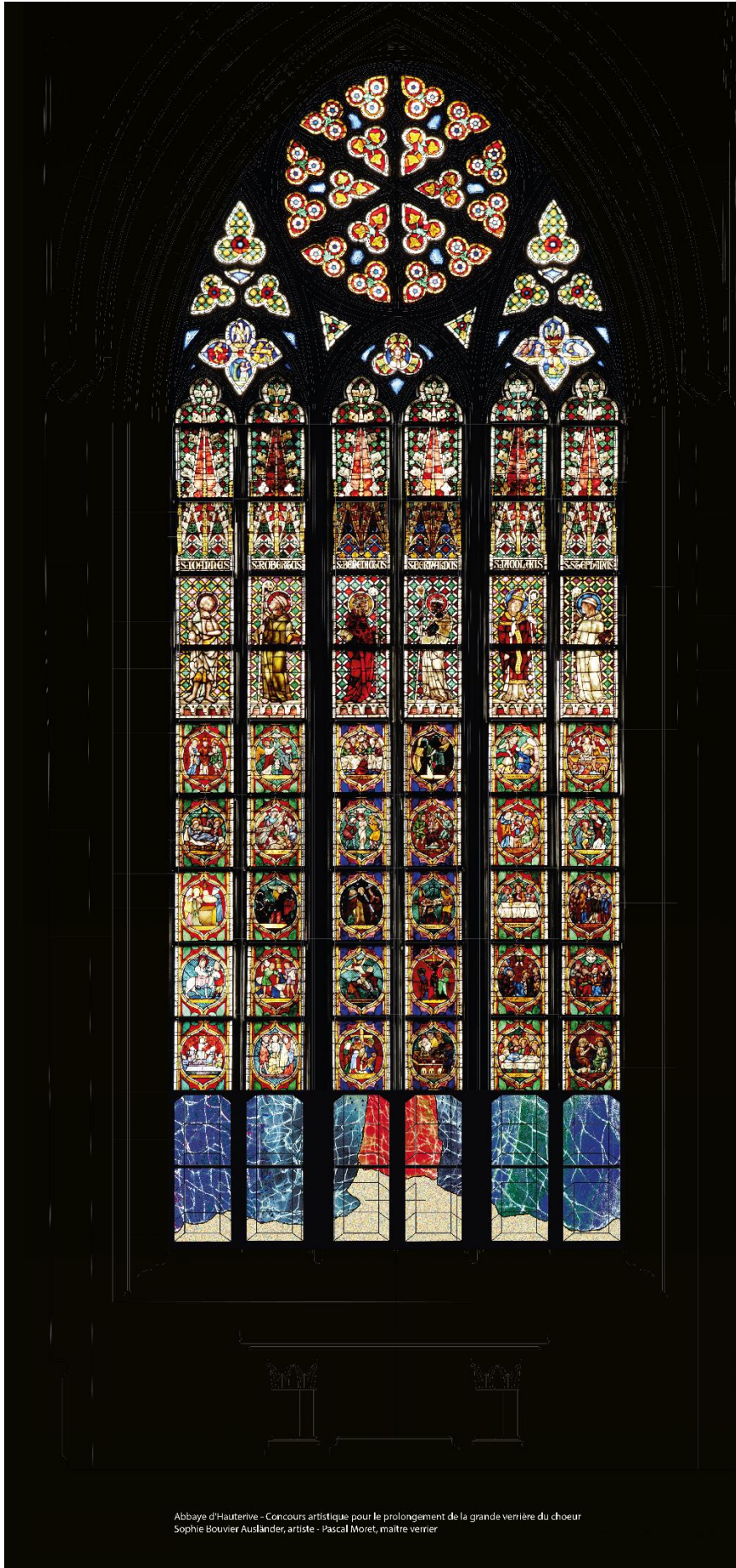
Le premier projet de l'artiste, présenté pour le jury intermédiaire, proposait, de conserver le bouchon de molasse et d'y pratiquer un percement en forme de croix qui aurait été comblé de verre coulé. Ce principe n'avait pas convaincu et il avait été demandé de renoncer à ce parti. L'artiste a pris note de ces remarques et, pour son rendu final, propose un projet totalement différent.

Le bouchon de molasse est désormais totalement supprimé et remplacé par des blocs de verre coulé de même épaisseur. Le motif représenté s'inspire de l'iconographie de la Vierge de miséricorde ou Vierge au manteau (figurant généralement la Vierge Marie déployant son manteau au-dessus de personnages en guise de protection), un thème apprécié des cisterciens depuis le Moyen-Age. L'artiste a choisi de représenter le bas du vêtement sous forme d'un drapé fluide qui occupe les 6 panneaux à disposition, dans des tons allant du bleu au vert, avec une zone rouge au centre. Le textile froissé est ordonné par un filet de tonalité clair qui vient dynamiser le manteau qui se soulève, révélant ainsi des parties en blanc cassé qui procurent une impression de légèreté.

Le jury trouve la symbolique de la proposition, le bas du manteau de la Vierge Marie, impressionnante. Le dessin est très poétique et fluide. L'idée de remplacer les bouchons en pierre par des blocs de verre est originale et reflète une réalité historique. Les bulles, les réfractions de lumière et la profondeur de ces éléments enrichissent la perception du verre. La proposition semble contenir beaucoup d'idées et de symbolique, peut-être trop pour quelles se démarquent les unes des autres. L'insertion dans le vitrail existant malgré le choix de coloris n'est pas adéquate avec l'introduction d'un motif à une échelle différente de celle des vitraux en place. Le bas du vitrail laissé très clair a été perçu comme un « vide » non approprié. Techniquement la proposition soulève beaucoup de questions et ne semble pas être durable (joints au silicone). Des phénomènes de physique du bâtiment la rendent également peu pérenne.







Abbaye d'Hauterive - Concours artistique pour le prolongement de la grande verrière du chœur  
Sophie Bouvier Auslander, artiste - Pascal Moret, maître verrier



### Projet n°6 « *L'invisible devient visible* »

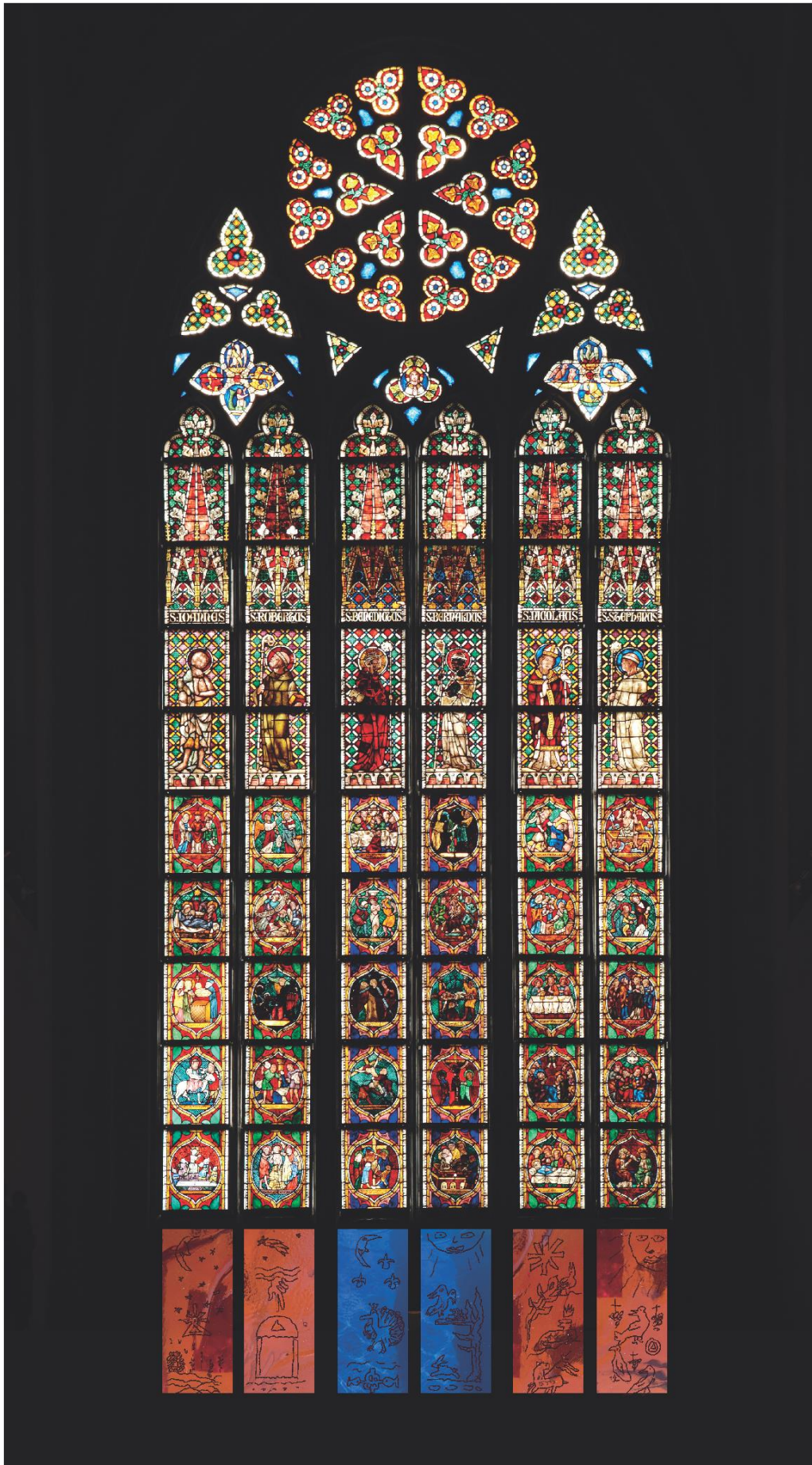
Felix Stöckle en association avec NiesenGlass Switzerland

Le projet propose des grandes plaques de verre occupant la hauteur de deux panneaux de vitrail, venant à la place des bouchons existants. Ce sont des plaques faites avec du verre coulé sur des motifs et dessins réalisés à partir de gravures au couteau. Chaque plaque présente des symboles liés à la vie monastique ou à la spiritualité chrétienne. Les couleurs des plaques sont le bleu cobalt et le rouge brun. L'artiste souhaite affiner sa proposition visuelle en passant du temps sur place avec la communauté et en l'impliquant dans une démarche artistique participative.

Le projet propose un langage artistique très clair, un vocabulaire développé et une technique innovante. La démarche participative donne à ce projet beaucoup de force. La transparence du verre permet de percevoir les formes, les couleurs et les mouvements dans le paysage derrière le vitrail. Ce contact avec l'extérieur est intéressant. L'approche qui consiste à raconter des histoires est attirante et la symbolique des dessins a beaucoup évolué en bien depuis le dialogue intermédiaire. Le jury salue l'originalité et la fraîcheur de la démarche.

L'échantillon présenté lors du dialogue intermédiaire avait une qualité par son épaisseur et sa rugosité que la nouvelle proposition ne semble pas avoir. Le verre non peint et poli devient très transparent et manque de mouvement. Les couleurs choisies et l'échelle des dessins diffèrent considérablement des vitraux existants. Pour ces raisons, le jury s'est demandé si la partie historique et la nouvelle intégration ne risquaient pas d'être trop contrastées et d'entrer en concurrence, notamment en ce qui concerne leur luminosité. La démarche participative, bien qu'elle plaise au jury, semble ne pas convenir au cadre.







**Projet n°7 « Réflexion dans la rivière »**

Asi Föcker et Raoul Doré en association avec Glas Mäder

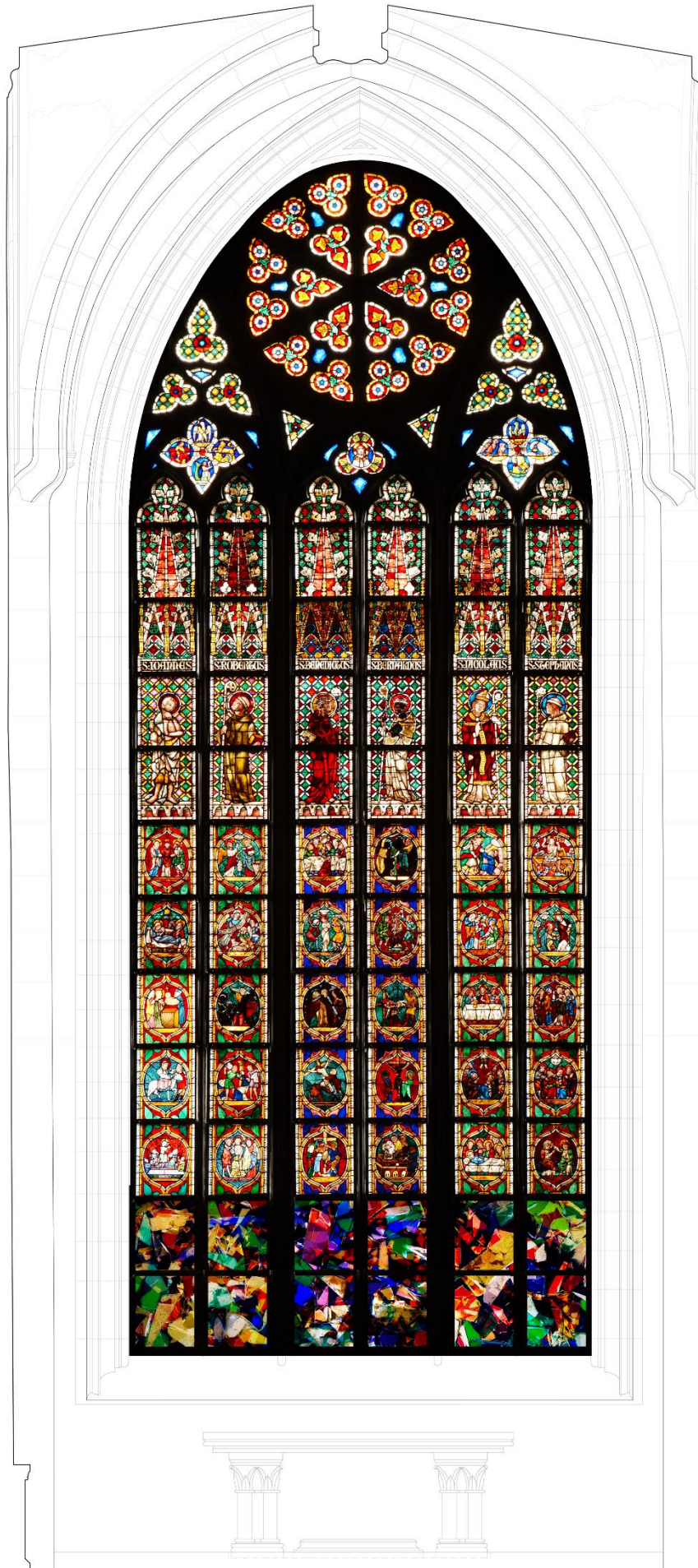
Asi Föcker développe sa proposition à partir de l'idée que les vitraux historiques se reflètent dans les deux rangées inférieures de fenêtres comme dans un fleuve. L'interprétation trouvée n'imité pas le langage formel des vitraux historiques déjà existants, mais propose quelque chose de nouveau et de propre. La réflexion, qu'elle justifie à la fois esthétiquement et symboliquement, débouche sur une composition abstraite de fragments de verre colorés superposés, qui reprennent les couleurs et le mode de traitement des fenêtres historiques supérieures. Le verre brisé représente ici également l'homme blessé qui a besoin de guérison et de renouveau.

L'idée de base de refléter les fenêtres historiques dans la partie inférieure est forte. Le jury a apprécié le travail de recherche détaillé et minutieux sur le thème du verre, dans lequel on sent la flamme et l'engagement pour la tâche. La proposition est d'une grande qualité artistique et esthétique. La composition abstraite et vivante trouve un écho favorable. L'échantillon de vitrail présenté est d'une intensité incroyable et d'une qualité remarquable.

La proposition a cependant une telle force qu'elle entre en concurrence avec les fenêtres historiques. L'effet des deux rangées de fenêtres inférieures dans l'optique du verre brisé est presque brutal du point de vue du langage formel (de la taille, de la densité et de l'angularité des tessons représentés), en tout cas si stimulant qu'il n'invite pas assez au calme et à la méditation. Le jury voit dans les deux rangées de fenêtres inférieures ainsi proposées moins un reflet dans l'eau que douze "petites boîtes" remplies de tessons de verre colorés, qui font certes très bon effet par leur tridimensionnalité et leur profondeur, leur composition et leurs couleurs, mais dont la trop forte présence relègue les fenêtres historiques à l'arrière-plan. Même la variante dans laquelle les bandes verticales de perles latérales des fenêtres historiques sont prolongées sur les nouvelles rangées de fenêtres inférieures ne change rien à cette impression.







### Projet n°8 « A Ω »

Karim Noureldin en association avec Derix Glasstudios HMBH & Co. KG

Le projet prévoit l'insertion d'une rangée horizontale de six panneaux en dessus et en dessous des médaillons de la vie de Jésus. La rangée supérieure illustre la spiritualité cistercienne, avec comme thèmes la terre, le règne animal, l'homme, la création, la végétation et les astres. La rangée inférieure illustre les mystères lumineux, introduits par le pape Jean-Paul II, avec le baptême du Christ, les noces de Cana, la proclamation du Royaume (2 pièces), la transfiguration et l'institution de la Sainte Eucharistie. Les proportions des mandorles existantes sont reprises.

Le jury salue la qualité artistique et théologique du projet. Depuis le dialogue intermédiaire en septembre le projet a beaucoup gagné en calme, équilibre et harmonie. Un énorme travail de compréhension et de recherche liturgique a été effectué et les thèmes de la spiritualité cistercienne et des mystères lumineux sont judicieusement choisis. L'ensemble est riche de sens et très juste théologiquement. Le dialogue entre la croix de procession et les vitraux est aussi particulièrement intéressant. Le choix des motifs et des couleurs permet une insertion harmonieuse des deux rangées de nouveaux médaillons dans le vitrail existant. L'échantillon présenté semble être fidèle à la pensée de l'artiste et sa luminosité est très proche de l'existant.

Cependant, bien que le travail d'équilibre et d'harmonie soit apprécié, le jury estime que la proposition cherche trop à se fondre dans l'existant, le dialogue entre l'ancien et le moderne perdant ainsi de la vigueur. Le motif en damier est intéressant mais il est visuellement trop présent, surtout dans la rangée supérieure. Enfin la symbolique des motifs représentés dans les médaillons serait sans doute difficile à déchiffrer pour un visiteur n'ayant pas les clés d'interprétation et, en plus, à cause de leur dimension très réduite, pratiquement imperceptible de loin.







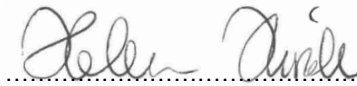


**6. Approbation du rapport et signature**

M. Charles-Henri Lang



Mme Helen Hirsch



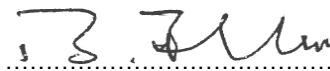
Dom Marc



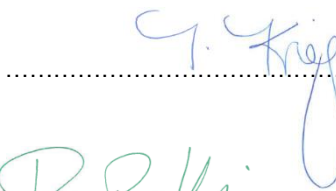
Fr. Pierre-Yves



M. Bernhard Furrer



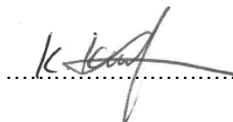
Mme Isabelle Krieg



Mme Françoise Bolli



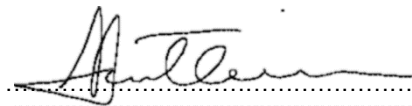
Mme Katrin Kaufmann




Mme Anne-Catherine Page



M. Jean Marie Duthilleul



M. Jean Luc Rime

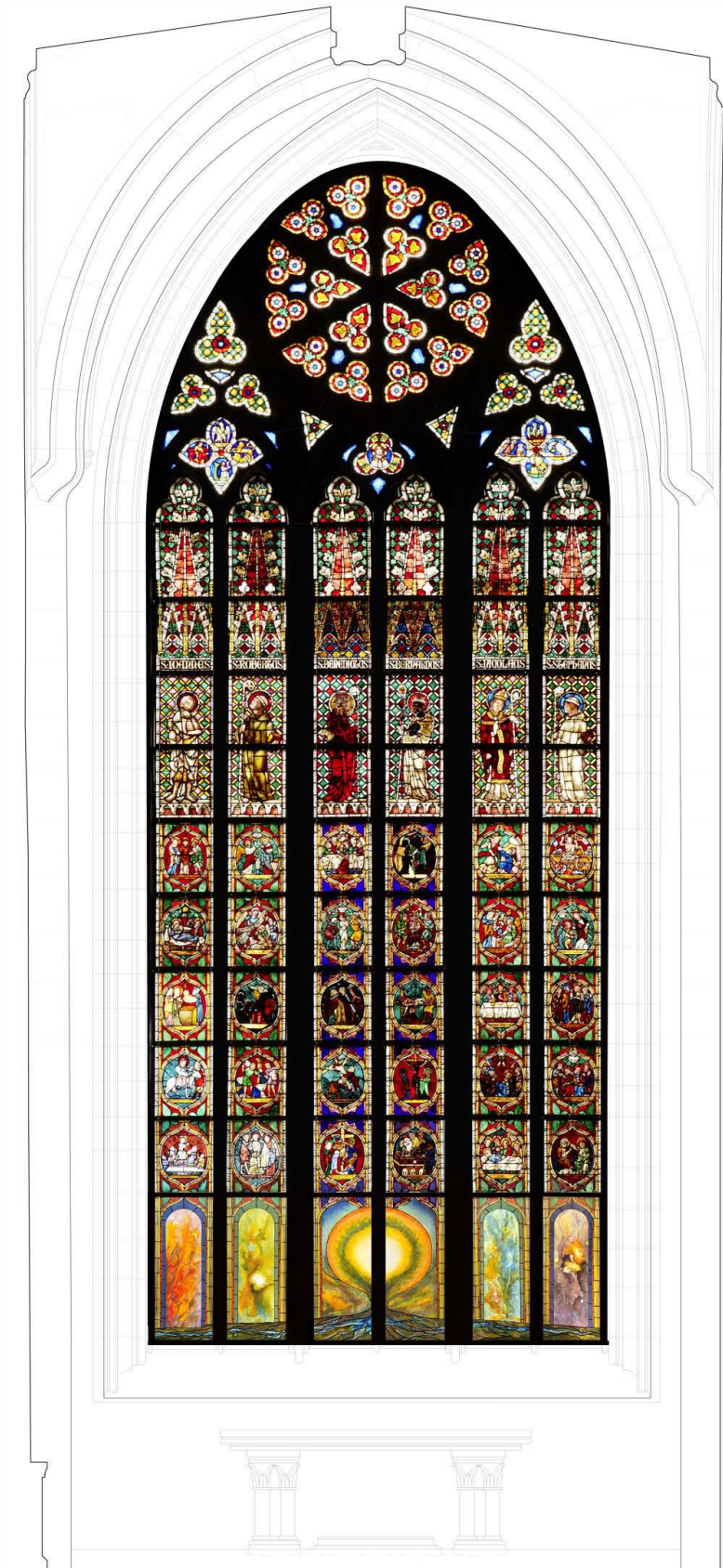


M. Raoul Patrick Vallat





**7. Planches des projets**  
Projet n°1 « *Balaam* »



Abbaye d'Hauterive-Concours artistique pour le prolongement  
de la grande verrière du chœur  
Projet Balaam. Auteur du projet: Soeur Benedicta Cavegn.  
Verrier: Pascal Moret

10 50 100 cm



Isaïe

Elisabeth

Marie

Balaam

Le vitrail existant montre des scènes de la vie de Jésus Christ (médaillons) et quelques Saints qui ont vécu à la suite du Christ. Le tout aboutit en haut aux tentes des justes dans la Jérusalem céleste (et aux hauteurs de Dieu).

Il évoque ainsi la foi chrétienne qui trouve ses fondements dans le Judaïsme. C'est pourquoi je crée, dans ma proposition, un 'socle' qui s'enracine dans l'Ancien Testament. On y trouvera deux prophètes, deux femmes à la charnière de l'Ancien et du Nouveau Testament et l'Arbre de Vie.

La reprise de quelques éléments décoratifs souligne le lien d'unité de l'Histoire du Salut, avant et après Jésus Christ.

Au centre de ma proposition se trouve l'Arbre de Vie qui symbolise aussi l'Eucharistie, le don de Vie en Jésus Christ.

Entre les racines de l'arbre jaillit une source et abreuve la terre, la source d'eau vive.

C'est devant cet arbre que sera posée la croix.

Les vitraux des deux côtes de l'arbre désignent deux femmes qui vivent dans l'espérance, dans l'attente du Messie :

à gauche Elisabeth, la mère de Jean Baptiste le Précurseur,

à droite Marie, la mère de Jésus Christ.

Toutes deux sont aujourd'hui des figures de la prêtrise.

Les vitraux latéraux désignent deux prophètes annonciateurs du Christ :

à gauche Isaïe tout en feu ;

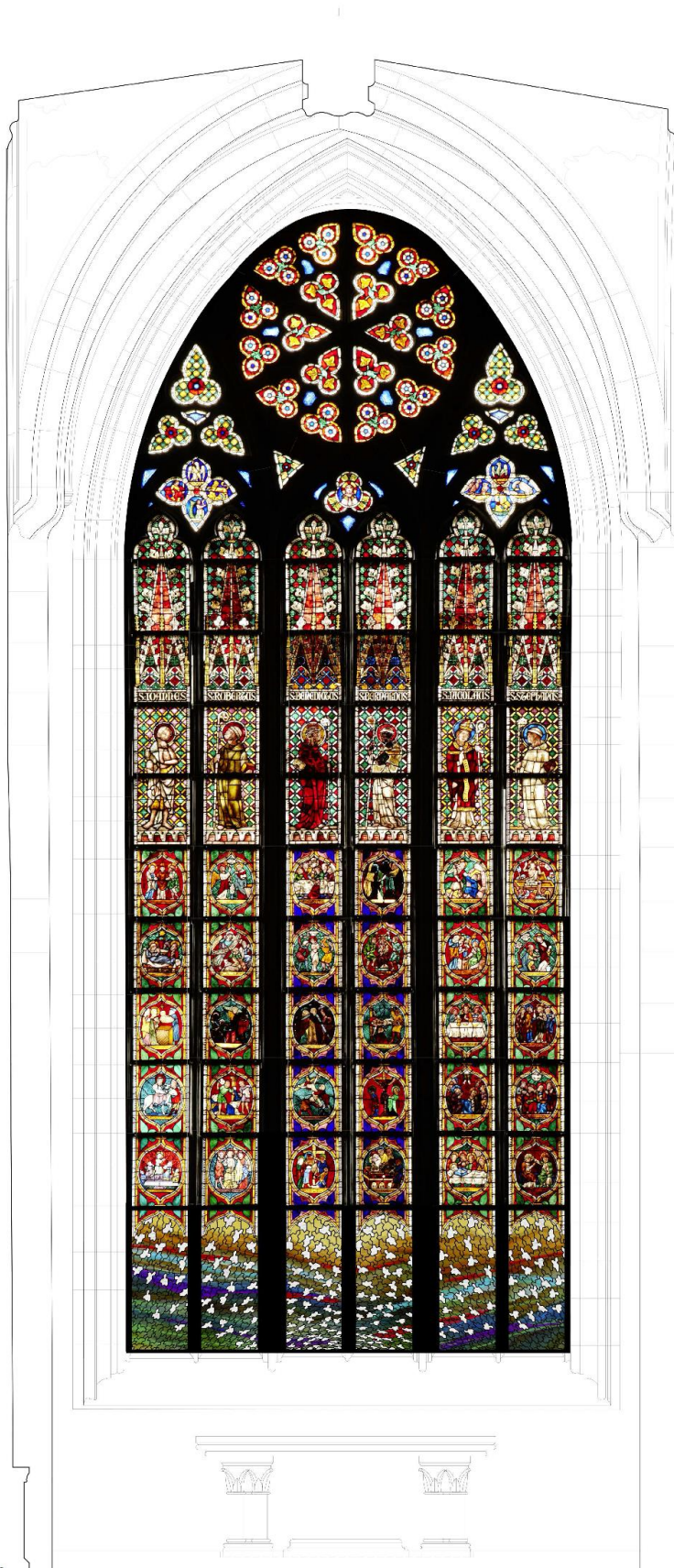
il brûle d'amour pour son Dieu et entraîne son peuple,

à droite Balaam qui, dans sa vision, voit l'Astre qui se lève en Jacob ;

cet Astre qui est une figure du Christ.



Projet n°2 « *Laudes* »



# Laudes

Catherine Liechti, artiste, conception, création  
Pascal Moret, maître verrier, réalisation

Abbaye d'Hauterive, concours artistique  
prolongement de la grande verrière du chœur  
16 novembre 2023

10 20 100 cm





# Laudes

Catherine Liechti, artiste, conception  
Pascal Moret, maître verrier, réalisation

Abbaye d'Hauterive, concours artistique  
prolongement de la grande verrière du chœur  
16 novembre 2023

"Laudes", signifiant «louanges» en latin, est la prière chrétienne du lever du soleil dans la liturgie des Heures, rendant grâce à Dieu pour le jour qui se lève par des psaumes de louanges. Ce titre a été choisi en raison de l'orientation du vitrail vers le soleil levant, correspondant au temps de prière du matin, le plus long office de la journée.

"Laudes" aspire à être un appel à l'harmonie et à la réconciliation dans toutes les facettes de la vie. Il devient ainsi un symbole visuel de la louange envers Dieu et de la louange envers l'humanité, créant un pont entre la louange intérieure, la paix extérieure, la vie quotidienne et la spiritualité profonde.

## Rechercher la paix

«Contentement non amare», la 69ème règle de St-Benoît, basée sur la lettre de St Paul aux Ephésiens, «Rétablir la paix avant le coucher du soleil avec celui dont nous sépare la discorde» (Ep 4, 26), a guidé la conception du vitrail. Ce principe encourage la gestion constructive des émotions, la vérité, l'amour et la réconciliation pacifique des conflits. L'appel à ne pas laisser la colère perdurer souligne l'importance de maintenir la paix et l'unité dans la communauté chrétienne.

La colère, reconnue par Paul comme une émotion naturelle, doit être gérée sans pécher. «Que le soleil ne se couche point sur votre colère» devient un appel à résoudre rapidement les conflits pour éviter des blessures et des divisions plus profondes.

Les motifs géométriques blancs rappellent le symbole de la colombe de la paix. Leur envol est un signe d'esérance et la proposition de porter la paix au-delà de notre propre cœur.

Ainsi, "Laudes" sera un appel à retrouver la paix tant intérieure qu'avec autrui et le soleil qui évoluera durant la journée sera une incitation à faire diligence. Les éléments de "Laudes" seront des invitations à trouver soi-même les solutions intérieures qui apaisent, sans qu'elles ne soient imposées ni même présentées explicitement. Il est de la responsabilité de chacun de trouver sa propre voie de la Paix.



## Motif aperiodique comme marqueur temporel

J'ai choisi de construire "Laudes" en partant de la résille en utilisant une seule forme: un polygone à 13 côtés ayant la particularité de paver le plan uniquement par rotations et translations. En effet, jusque-là, les pavages aperiodiques connus, découverts notamment par Roger Penrose dans les années 1970 étaient composés de plusieurs polygones différents.

Ainsi "Laudes" est un marqueur temporel clair, cette résille ne pouvait pas être réalisée avant le printemps 2023.

Par analogie, l'apériodicité est comme une psalmodie, un chant de prière, que les moines chantaient tous les jours: ce sont des éléments mélodiques ou rythmiques qui reviennent et se modifient. En effet, jusque-là, les pavages aperiodiques connus, découverts notamment par Roger Penrose dans les années 1970 étaient composés de plusieurs polygones différents.

Ainsi "Laudes" est un marqueur temporel clair, cette résille ne pouvait pas être réalisée avant le printemps 2023.

## Discrétion mathématique

La notion de discrétion en mathématiques se réfère à une propriété d'ensemble où les éléments sont distincts et séparés, plutôt que de former un continuum continu. Dans le contexte des tuiles aperiodiques, cette notion de discrétion se manifeste dans le fait que chaque tuile individuelle occupe une place distincte et définie sans fusion avec d'autres tuiles, créant ainsi une mosaïque unique et non répétitive. Les tuiles s'agencent dans une disposition précise sans se confondre, symbolisant l'unité dans la diversité, chaque pièce contribuant de manière spécifique à l'ensemble sans perdre son identité distincte.

Les tuiles aperiodiques peuvent être vues comme une métaphore visuelle de cette idée de discrétion et d'unité dans la diversité, où chaque élément distinct contribue à la création d'un tout harmonieux et complexe. D'autres références mathématiques sont déjà présentes à Hauterive, notamment l'ensemble de baies à remplage du cloître présentant les diverses possibilités de subdivision du cercle selon Euclide.

## Couleurs liturgiques

Les couleurs de la chasuble et de la nappe de l'autel changent selon les temps liturgiques et le vitrail ancien étant comme un « tapis multicolore », j'ai choisi d'intégrer les couleurs liturgiques aux différentes couleurs déjà présentes dans le vitrail existant. Les couleurs seront toutes dégradées, car les verres seront des verres antiques soufflés mélangés de la maison Lamberts (Gestroffer Ueberfang, Getauchter Ueberfang, Mischglas). Les verres seront soufflés selon mes choix colorés, ce qui me permettra de créer des dégradés au sein même de chaque pièce de verre. Cette technique spécifique présente une originalité et une approche contemporaine permettant de s'affranchir de la contrainte classique d'une couleur par pièce de verre. Cela permettra de créer des mouvements dans le vitrail au-delà de la contrainte de la résille.



Les tons choisis évoquent ceux de l'aube, le moment que j'ai privilégié en raison de l'orientation du vitrail et de la 69ème Règle de St-Benoît « Contentement non amare». Le jaune évoque la lumière du soleil, il est surtout présent dans la partie du haut de "Laudes" et participe à créer le lien avec le vitrail ancien.

Les tons de verts, ocres et terres évoquent la nature en esquissant un paysage. Les tons de bleus, violets et rouges sont utilisés pour créer des contrastes plus forts, agissant comme des surprises dans l'ensemble coloré plus harmonieux. Ces couleurs rappellent des incisions de violences et les appels à la pénitence.

Le blanc, symbolisant la joie et la pureté est présent exclusivement dans les oiseaux en vol. J'ai choisi un verre opaline, afin de leur donner une autre matérialité, plus réelle que leur environnement coloré, les faisant évoluer sur un autre plan, plus proche de nous.

Ainsi les oiseaux s'envolent librement devant un paysage symbolique.

## Luminosité

La luminosité générale de ces tons chromatiques se réglera grâce à un traitement à la grisaille afin que "Laudes" s'intègre parfaitement avec la luminosité du vitrail existant. En entrant dans l'église, les visiteurs se percevront une ambiance unitaire, les anciens vitraux et "Laudes" s'accorderont et formeront un ensemble cohérent.

"Laudes" sera perçu comme un socle initiant l'élévation du vitrail ancien. L'envol des oiseaux blancs et lumineux donne une dynamique montante qui attire le regard puis le dirige vers le vitrail supérieur.

Dès lors que les verres de diffusion existants sont enlevés, le verre de protection en losanges devrait idéalement être remplacé par du verre extra-blanc car les losanges seraient trop visibles et perturberaient la lecture de "Laudes".

## Des oiseaux comme symboles de paix

Le motif aperiodique, géométrique de prime abord, prend forme d'oiseaux en vol. Les oiseaux blancs, en particulier les colombes, symbolisent la pureté de l'âme et la paix. Leur envol devient une métaphore de l'ascension spirituelle, invitant à se libérer des entraves terrestres pour se rapprocher de Dieu. Ces oiseaux, présents aussi dans le vitrail ancien, symbolisent également la communauté cistercienne, s'étendant tout en restant liée à la communauté mère.

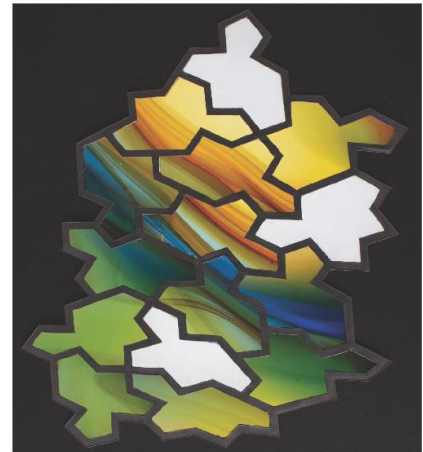


## Particularités de Laudès

"Laudes" se caractérise par plusieurs particularités. En partant de la résille et non de formes figuratives je propose une approche singulière du vitrail, permettant de jouer sur les différents plans, en créant diverses profondeurs de champs. La forme polygonale choisie étant composée d'angles rentrants, c'est la technique de la découpe à l'eau qui va être utilisée, élément de modernité contribuant au caractère contemporain de ma proposition.

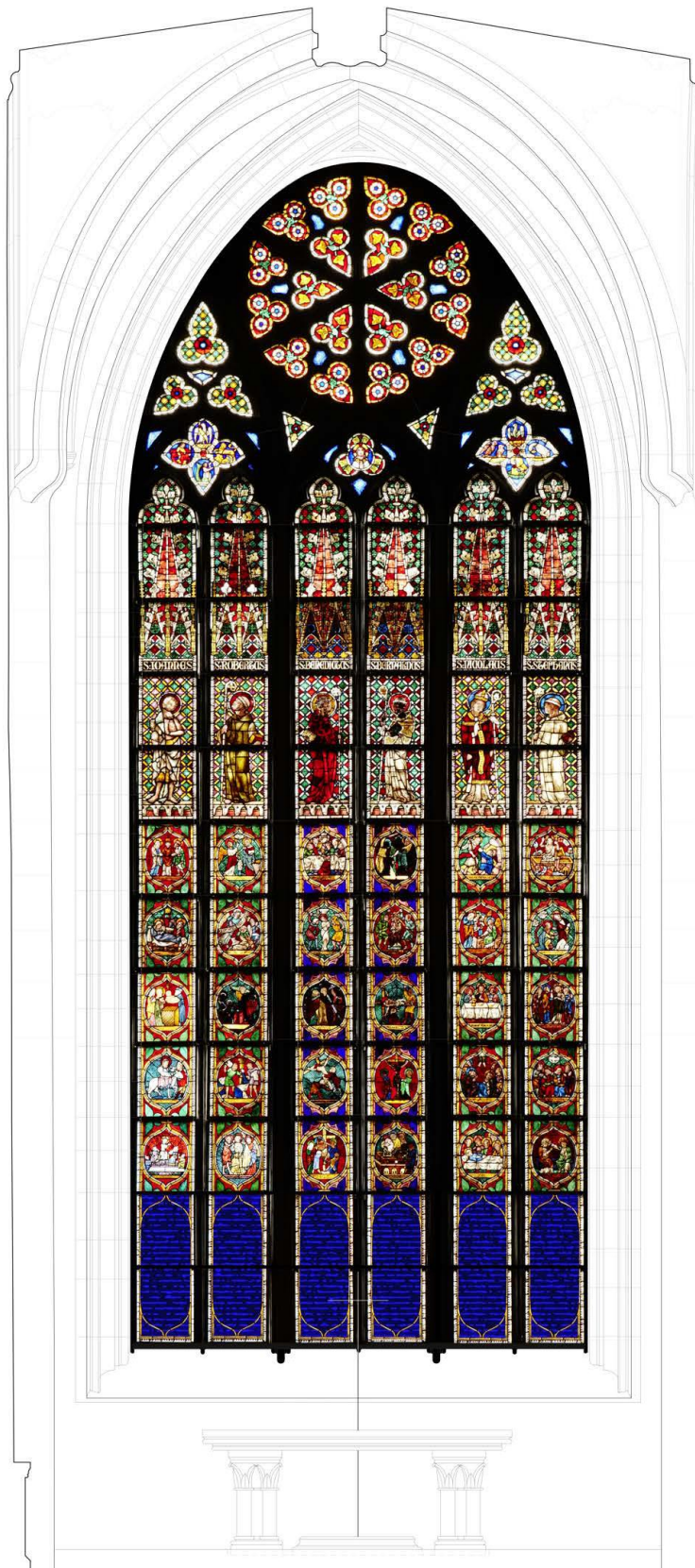
La mise en plomb traditionnelle a été particulièrement étudiée pour ce motif afin d'optimiser le rapport entre la surface des verres et les plombs. Ainsi la largeur des plombs retenue sera de 5mm afin de correspondre aux parties semblables du vitrail existant tout en soulignant les formes polygonales de "Laudes". La résille sera également découpée à l'eau afin d'offrir une géométrie et un support parfaits à l'ensemble. Ainsi, "Laudes" sera un vitrail présentant une mise en plomb traditionnelle, soutenue par des techniques de supports numériques améliorant sa durabilité.

Le prolongement du registre des Mystères du dessus fonctionne comme un cadre, assurant l'intégration de "Laudes" qui s'ouvre ainsi sur l'extérieur. Ces prolongements trouvent leur référence dans le vitrail ancien, ce sont les tribales du dessus, inversés. Par l'inflexion du pavage, les motifs identiques mais déformés, évoquent différentes facettes de la spiritualité et de la foi. La déformation progressive assure une dynamique et souligne le mouvement ascendant d'ouverture depuis la base du vitrail afin de servir de socle pour l'ensemble du vitrail existant.

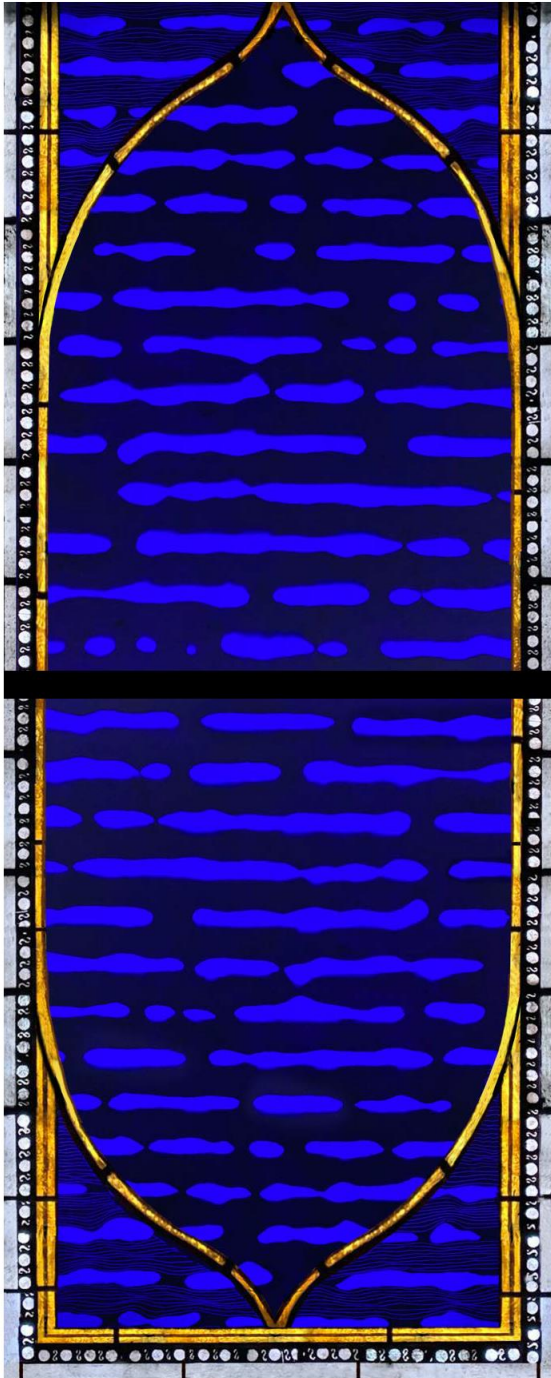




Projet n°3 « *Murmure silencieux* »



10 50 100 cm



## murmure silencieux

murmure silencieux a pour thème la réduction, la concentration et le silence.

Pour notre projet, nous avons choisi des fragments de texte de la Bible, en particulier du Sermon sur la montagne.

En travaillant sur les mots écrits, nous avons progressivement réduit la lisibilité jusqu'à ce qu'il ne reste plus qu'un chuchotement, un murmure et finalement aucune information lisible. Il ne reste qu'un silence fluide qui, visuellement, ne rappelle qu'au sens large un flux de mots.

C'est le silence d'un monochrome, celui de la couleur bleue, qui occupe principalement les surfaces vitrées. Mais ce silence n'est pas muet, tout comme la monochromie n'est pas immobile. Des lignes ondulées, régulièrement espacées, s'écoulent calmement et horizontalement à travers le bleu. La lumière incidente éclaire les passages de texte transformés qui, à leur tour, peuvent apporter de la „lumière dans l'obscurité“ de nos pensées.

Revenons encore une fois à la couleur bleue. Outre l'association avec l'eau, le sacrement du baptême, et le bleu du ciel il existe encore un autre lien symbolique. C'est la couleur du manteau de Marie, la mère de Dieu et la reine des cieux. Dans le bleu de son manteau, le terrestre et le céleste se rejoignent.

### Outremer

La base est constituée de verre antique bleu outremer.

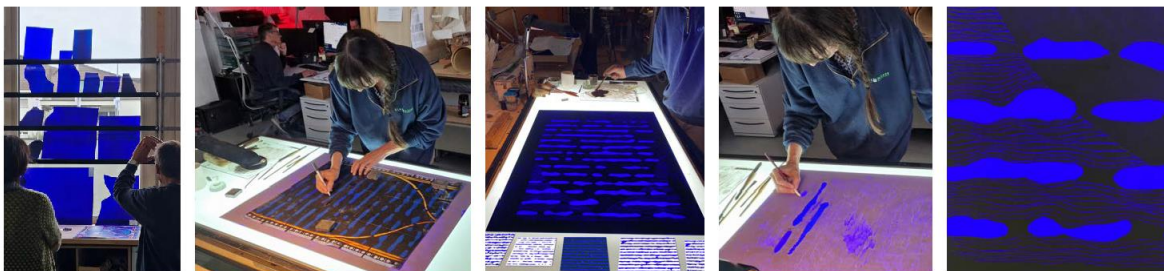
Celui-ci est peint à la main sur toute sa surface avec de la soudure noire. Le bleu du verre est ensuite travaillé ligne par ligne à l'aide d'une plume d'oie. Dans les coins, une fine ligne damassée, tracée à la main, reprend le geste fluide des lignes horizontales qui couvrent les fenêtres.

### Mandorle, cordon de perles et bordure

Des mandorles s'étendent sur chacune des paires constituées par les fenêtres superposées des deux rangées nouvellement ouvertes, les réunissent en une seule unité.

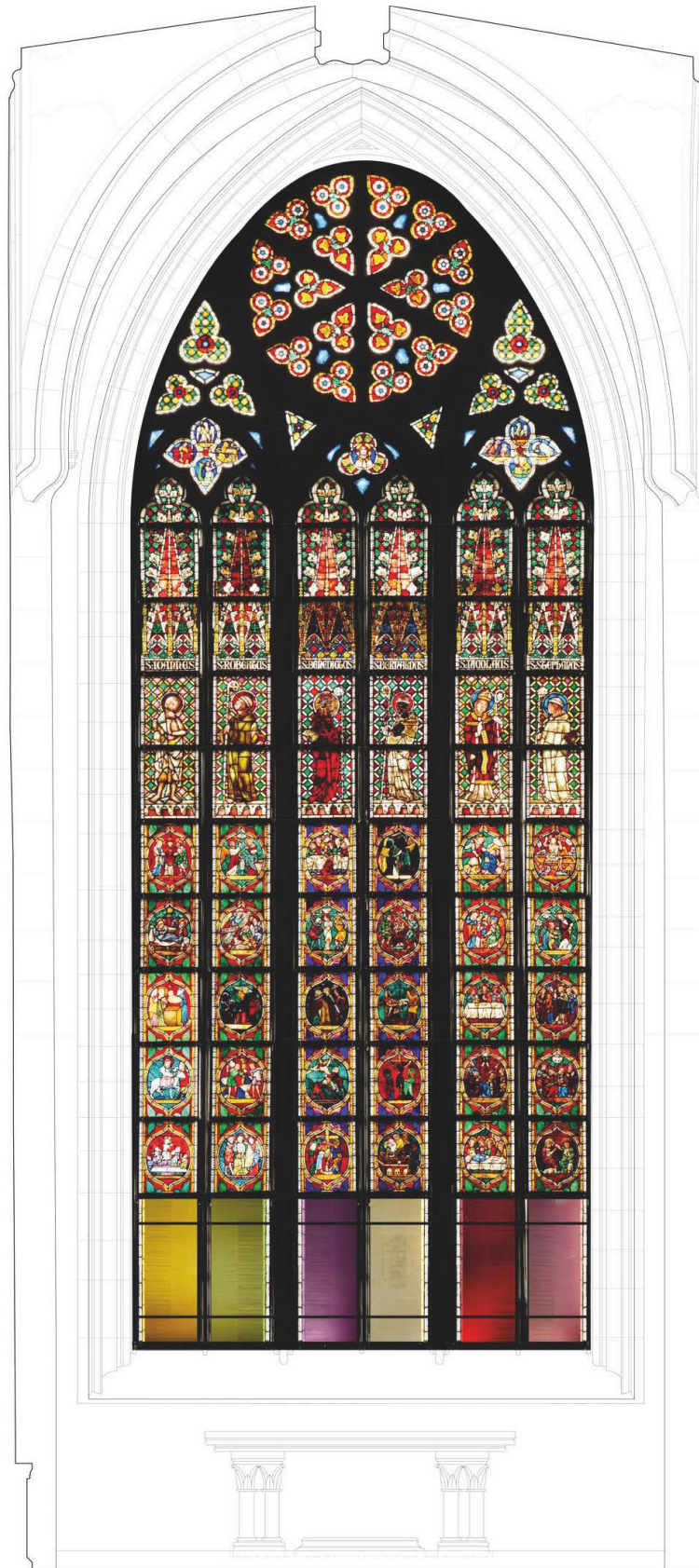
Les petites mandorles d'origine s'écoulent de haut en bas dans les nouvelles mandorles, à la manière d'un sablier, et complètent le cycle.

Les bandes de bordure et le cordon de perles des fenêtres existantes sont repris dans la même facture pour les nouvelles fenêtres disant la continuité du temps au-delà de la transformation des formes.





Projet n°4 « J'ai vu le Seigneur, et voici ce qu'il m'a dit. »



ABBAYE D'HAUTERIVE - CONCOURS ARTISTIQUE POUR LE PROLONGEMENT DE LA GRANDE VERRIÈRE DU CHŒUR.  
« J'AI VU LE SEIGNEUR ET VOICI CE QU'IL M'A DIT » - © VINCENT FOURNIER

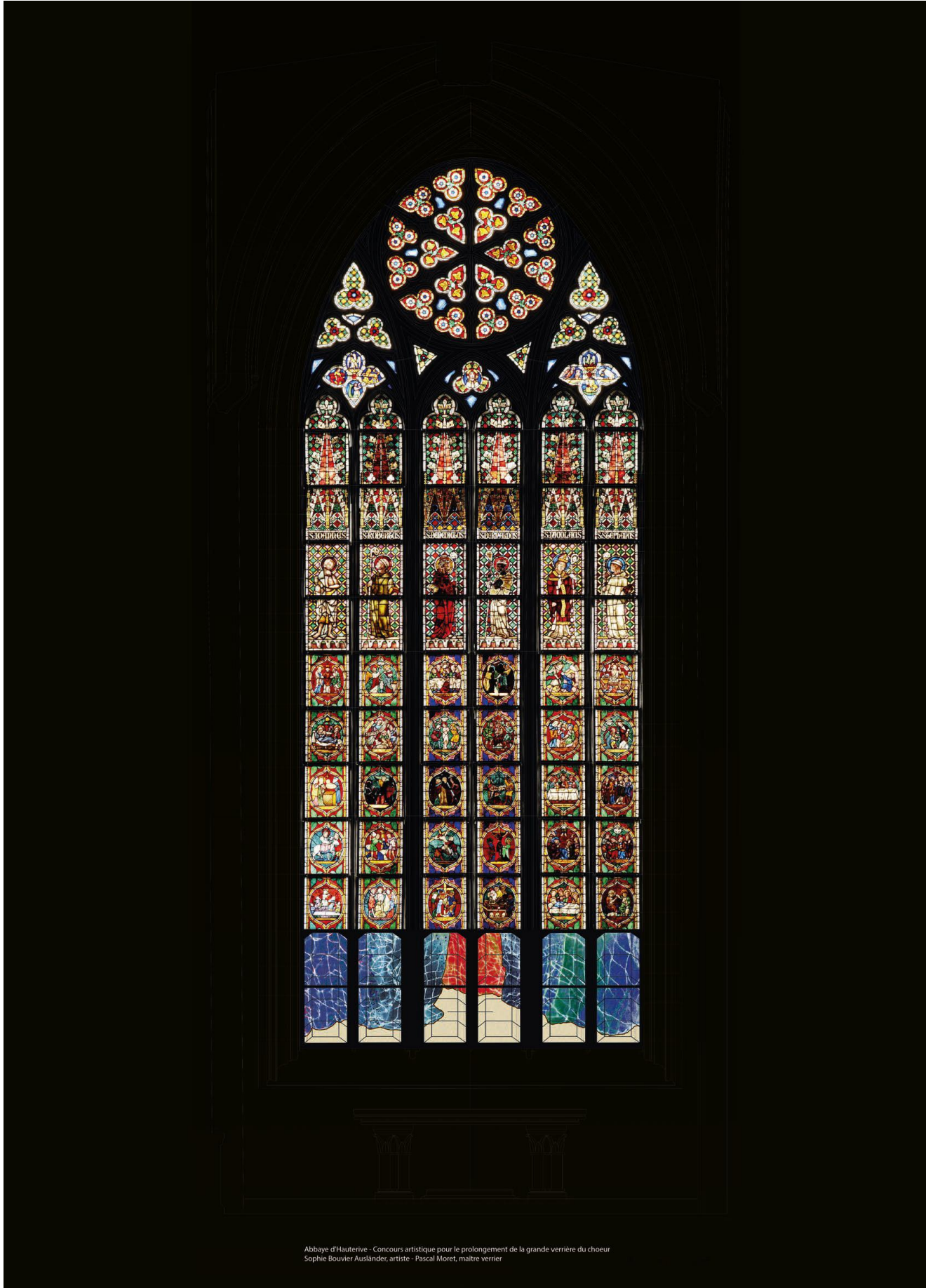




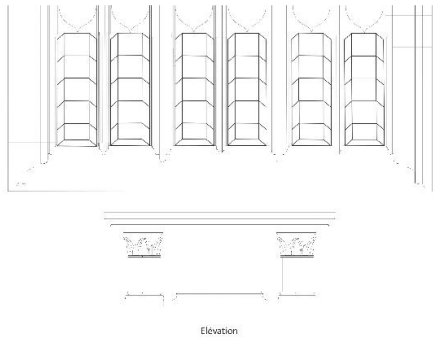
ABBAYE D'HAUTERIVE - CONCOURS ARTISTIQUE POUR LE PROLONGEMENT DE LA GRANDE VERRIÈRE DU CHŒUR.  
« J'AI VU LE SEIGNEUR ET VOICI CE QU'IL M'A DIT » - VINCENT FOURNIER



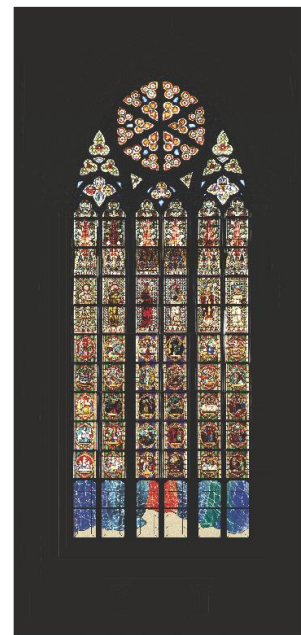
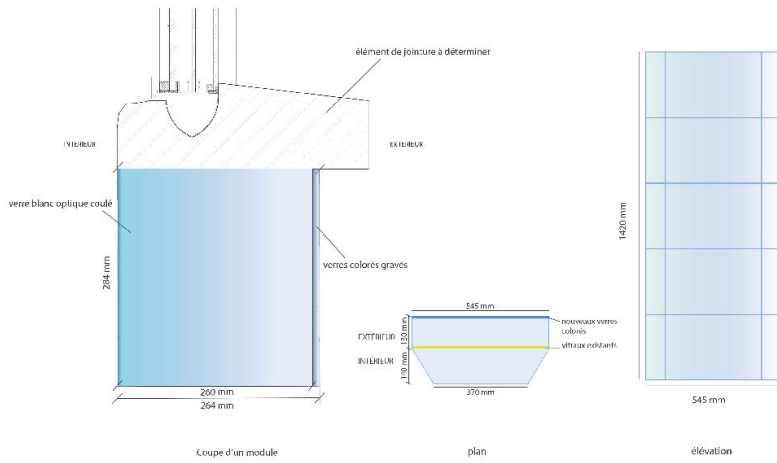
Projet n°5 « Le Manteau de Marie »



Abbaye d'Hauterive - Concours artistique pour le prolongement de la grande verrière du chœur  
Sophie Bouvier Ausländer, artiste - Pascal Moret, maître verrier

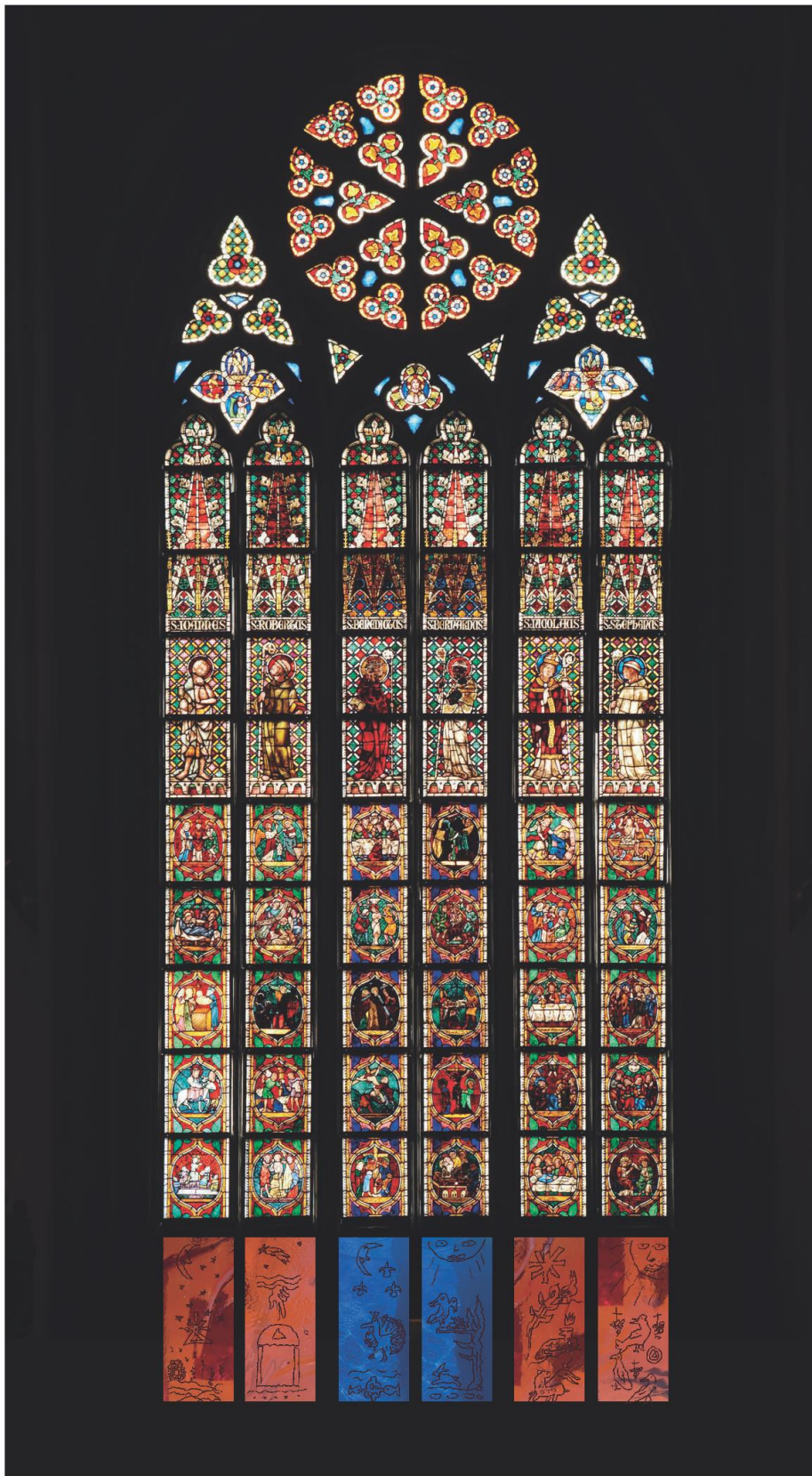


Sans spiritual:  
 Esquisse de recherche du projet pour sa forme, ses couleurs et sa luminosité  
 Le Manteau de la Vierge Marie





Projet n°6 « *L'invisible devient visible* »

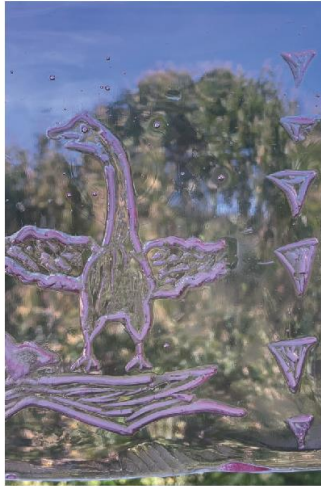


Felix Stöckle  
Abbaye d'Hauterive - Concours artistique pour le prolongement de la grande verrière du chœur



L'Invisible devient visible  
Felix Stöckle

**Idee de conception :**  
Les vitraux des églises permettent de raconter des histoires. C'est le cas des vitraux de l'abbaye d'Hauterive. Dans la partie supérieure, nous avons la rosace avec six parties, elle symbolise la naissance du cosmos. En dessous, il y a les saints, puis la vie du Christ. J'aimerais conserver cette disposition. J'aimerais continuer en racontant dans la partie inférieure de la fenêtre l'histoire de la terre et de la nature, en combinaison avec le symbolisme chrétien. Par exemple, l'un des motifs du jardin représenterait une oie protégeant son petit avec ses ailes. C'est une référence à Saint-Martin qui a donné son manteau à un mendiant, symbolisant le fait que le fort protège le faible, l'amour du prochain et l'entraide. Un des motifs pourrait également être celui d'un pélican qui nourrit ses trois petits dans un chêne. En Europe centrale, le chêne est un arbre qui symbolise la vie et la paix, tout comme le palmier au Proche-Orient. Ainsi, une scène avec le palmier peut également faire référence au dimanche des Rameaux. Le pélican fait référence au Christ. De cette manière, je veux que l'on puisse se perdre dans les fenêtres et voir diverses histoires quotidiennes et bibliques. Plus on s'y plonge, plus on en découvre. Les six panneaux de verre entiers laissent également entrevoir le paysage extérieur de manière floue. Il s'agit donc d'une référence directe à la création et à la vie sur terre. Il s'agit de susciter un étonnement enfantin et un sentiment d'insouciance lorsqu'on regarde les fenêtres. Selon la devise, « Si vous ne devenez pas des enfants, vous n'entrerez pas dans le royaume de Dieu ».

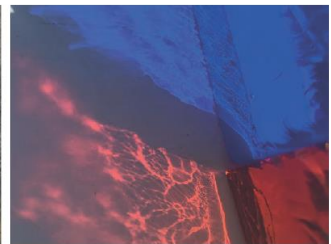
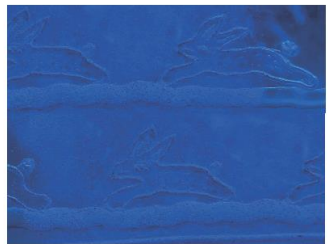
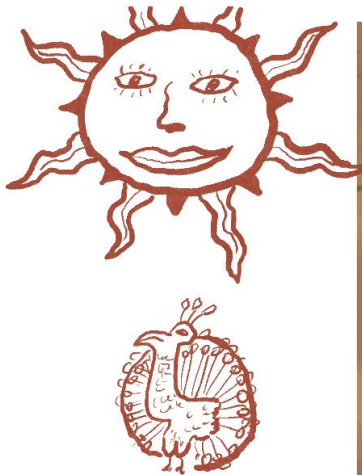


**Je souhaite séparer l'histoire en six fenêtres et réaliser les dessins finaux des fenêtres lors d'un second séjour au monastère, ce qui me permettrait d'échanger avec les moines et prendre en compte leur avis.**

**Procédure avec le matériel :**  
Les histoires et les motifs sont gravés dans des plaques de verre ayant les dimensions des fenêtres (54,5 x 142). Il en résulte un moule dans lequel le verre est coulé. La gravure n'est connue que sur le marbre, comme pour les plaques funéraires, ou sur le bois pour les autels, les croix et les portes. Mais j'aimerais reprendre cette technique, si profondément présente dans l'église, et l'exploiter dans un nouveau matériau. De plus, les murs de l'abbaye d'Hauterive sont pleins de "crochets" et de trous, une ancienne technique pour fixer le crépi. Une sculpture est également composée de plusieurs moulures reliées entre elles.



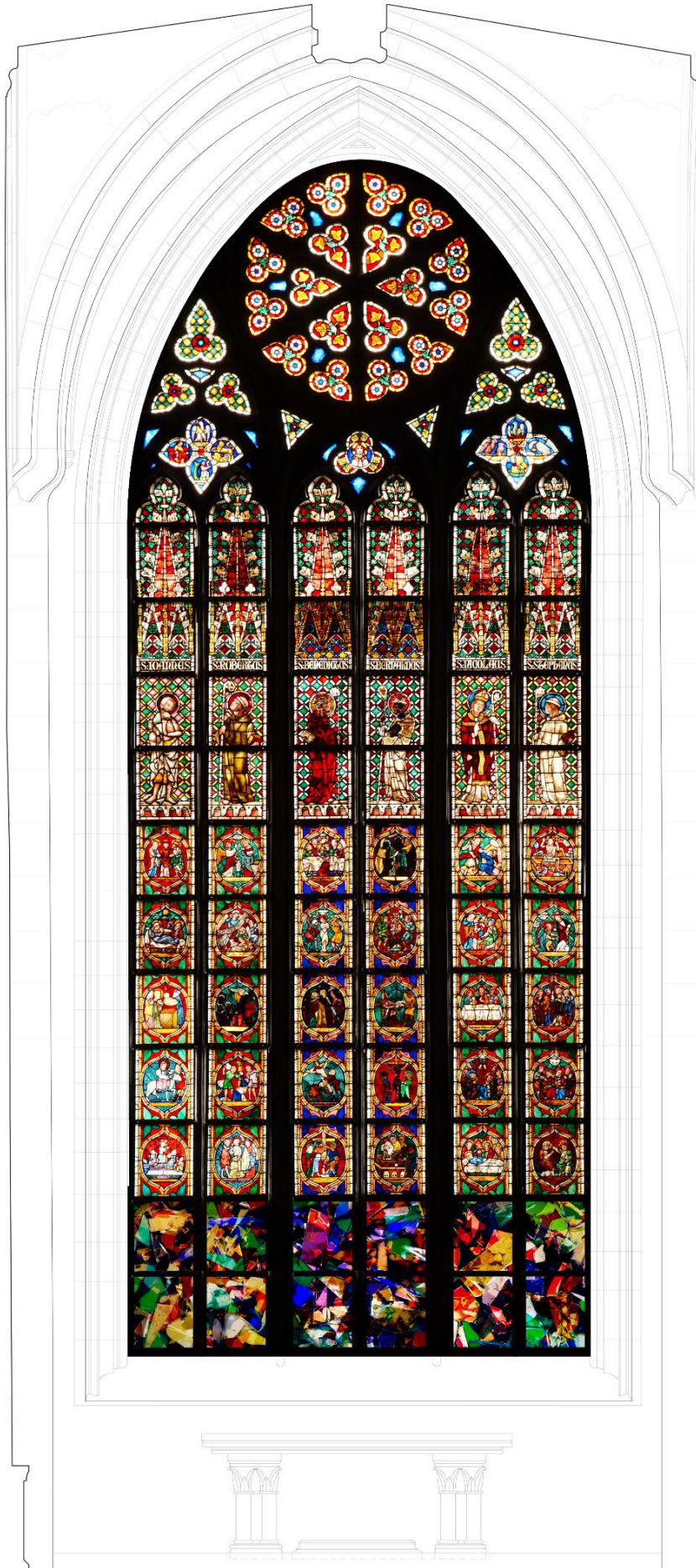
**Le choix des couleurs :**  
Les six fenêtres sont grandes et monochromes, c'est pourquoi j'ai jugé important de porter une attention particulière au jeu de lumière ainsi qu'à la symbiose avec les fenêtres et motifs déjà existants. Parmi plus de 300 échantillons de couleurs, j'ai choisi deux types de couleurs. Les deux couleurs sont : Bleu cobalt et Rouge marron. Les deux fenêtres bleues cobalt seront placées au centre et permettent une transition en douceur entre les deux rangées centrales de vitraux bleus, représentant des images saintes. Elles renforcent alors le jeu de lumière de la fenêtre déjà existante. Des fenêtres rouge-brun sont placées à gauche et à droite. Le rouge-brun se rattache à la fenêtre bleu cobalt et permet un contraste agréable et intéressant. Elles renforcent également la lumière rose des fenêtres dans les ailes. Le rouge-brun soutient la palette de couleurs des rangées extérieures des figures sacrées. Ils reprennent le rouge, le jaune et le vert que ces fenêtres apportent.



Felix Stöckle  
Abbaye d'Hauterive - Concours artistique pour le prolongement de la grande verrière du chœur



Projet n°7 « Réflexion dans la rivière »









Projet n°8 « A Ω »





## Abbaye cistercienne d'Hauterive Concours artistique pour compléter les vitraux de la Grande Verrière du chœur de l'église Ste-Marie

Dossier de concours, Présentation finale 16.11.2023

**Karim Noureldin AΩ**

### Artiste

Karim Noureldin  
Studio Karim Noureldin  
Rue de la Mouline 4  
CH-1022 Chavannes-près-Renens  
Suisse  
www.karimnoureldin.net

### Consultant

Pasteur Werner Portugall  
Paroisse Saint-Jacques  
D-60528 Frankfurt am Main  
Allemagne

### Maitre verrier

DERIX Glasstudios GMBH & Co. KG  
Peintres verriers de la cour pontificale  
Platter Strasse 94  
D-65232 Taunusstein  
Allemagne  
www.derix.com

### Concept

Le concept prévoit l'insertion d'une rangée horizontale de six vitraux à deux endroits différents, dans le cadre du complément des vitraux de la Grande Verrière du chœur de l'église Ste-Marie.

Le projet de vitraux travaille sur la base thématique du rosaire et de ses mystères, auxquels s'ajoute le quatrième, les mystères lumineux, dans le vitrail de la Grande Verrière du chœur de l'église Ste-Marie. En complétant le vitrail à deux endroits, le rythme de la spiritualité cistercienne peut également être réinscrit dans la composition. Les éléments historiques des vitraux ne sont pas modifiés, la violation des dimensions d'origine par la perte de deux rangées - qui sont depuis murées - fait l'objet d'une nouvelle interprétation qui ne se contente pas de remplir ou de remplacer les zones aujourd'hui fermées, mais qui crée, grâce à un concept thématique, une nouvelle composition harmonieuse et riche de sens qui, du point de vue de la conception, s'intègre à l'architecture historique, se trouve en dialogue et en continuité avec les vitraux historiques existants, mais qui se révèle également être une interprétation et une création artistiques contemporaines.

Dans la structure du vitrail, la zone supérieure avec la grande rosace et la rangée de saints peut être lue comme un monde transcendant, tandis que la partie centrale qui lui succède présente des scènes de la vie de Jésus. Entre ces deux parties thématiques s'insère une nouvelle série d'éléments conçue par l'artiste, qui illustre la spiritualité cistercienne de "ora et labora" avec six thèmes d'images - "Terre", "Règne animal", "Homme", "Création", "Végétation" et "Célestes".

Les vingt-deux médaillons qui suivent, représentant des scènes de la vie de Jésus, peuvent être lus comme les perles d'un chapelet. La ligne des médaillons, du haut horizontal vers le bas, suit les trois mystères du "rosaire joyeux", du "rosaire douloureux" et du "rosaire glorieux" (gaudii mysteria, doloris mysteria et gloriae mysteria), la prière mariale du rosaire.

La deuxième série de six éléments conçue par l'artiste - située directement dans la zone de l'autel - élargit et complète la prière mariale du rosaire avec ses trois anciens mystères par un quatrième plus récent, celui du "rosaire lumineux" (lucis mysteria), introduit par le pape Jean-Paul II. Ces cinq mystères lumineux sont répartis sur six fenêtres et présentent des images de l'artiste sur "Baptême du Christ", "Noces de Cana", "Transfiguration", "L'institution de la sainte Eucharistie" ainsi que dans la partie centrale, "Proclamation du Royaume".

L'intervention artistique avec les deux nouvelles rangées de fenêtres intègre l'unité centrale des vingt-deux médaillons des scènes de la vie de Jésus dans une nouvelle composition globale, désormais à nouveau complète, qui complète, à la manière d'un pont, le monde transcendant et les scènes de la vie de Jésus avec celui de la spiritualité cistercienne et unit la prière mariale du rosaire avec les mystères lumineux.

### Rangée supérieure des vitraux

Ordo cisterciensis

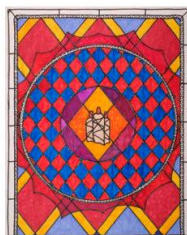
Ora et labora



La terre



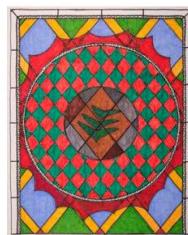
Le règne animal



L'homme



La création



La végétation



Les célestes

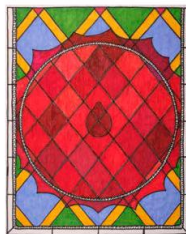
### Rangée inférieure des vitraux

Rosarium Virginis Mariae

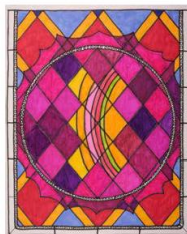
Mystères lumineux



Baptême du Christ



Noces de Cana



Proclamation du Royaume



L'institution de la sainte Eucharistie

**Cadre - Cadres de lumière :** Les nouvelles rangées de fenêtres avec leurs deux fois six éléments, réalisées techniquement dans la tradition des éléments en verre existants, intègrent dans le projet de conception l'élément historique existant sur le plan formel du cadre d'image périphérique, le "cadre de lumière".

Grâce à cet élément formel, les nouvelles rangées de fenêtres englobent la partie centrale des vingt-deux médaillons représentant des scènes de la vie de Jésus, aussi bien les six éléments de fenêtre inférieurs, tournés vers la zone de l'autel, que ceux de la partie supérieure, qui constitue la transition vers la zone de la rangée des saints.

Ce "cadre de lumière" donne à l'élément principal des vingt-deux médaillons des scènes de la vie de Jésus, réalisé à différentes époques historiques, sa conclusion formelle avec le geste enveloppant d'un cadre d'image et l'intègre mieux formellement dans la composition globale du vitrail.

**Cadre - Collier de perles :** Chacun des douze nouveaux éléments de fenêtre travaille en outre avec une géométrie qui reprend et réinterprète formellement un autre élément des éléments de fenêtre historiques, celui du "collier de perles" des médaillons. Tout comme l'élément du cadre d'image périphérique du "cadre de lumière", la géométrie circulaire du "collier de perles" marque la transition entre l'arrière-plan et le motif thématique à l'intérieur de chaque élément de fenêtre.

La translucidité ainsi obtenue du "collier de perles" et du "cadre de lumière" intègre les douze nouveaux éléments dans leur luminosité à la structure existante des vitraux, créant ainsi un lien formel entre les éléments historiques et les éléments contemporains des vitraux.

**Éléments picturaux : Géométrie des losanges :** L'élément géométrique des losanges, signe de nombreux vitraux cisterciens et visible dans la partie supérieure de la rangée des saints, constitue la base de conception des douze éléments en verre, en tant que fond de tous les éléments picturaux à plus grande échelle, en tant qu'élément de coloration dans la série supérieure de la spiritualité cistercienne à petite échelle ainsi qu'à moyenne échelle de la série inférieure de tableaux des mystères lumineux.

**Éléments de l'image : Couleurs - Arrière-plan :** Les douze éléments de fenêtre sont basés sur la tripartition des couleurs bleu, vert et rouge, qui est déjà visible dans les couleurs des éléments de verre historiques et qui se retrouve dans les nouveaux éléments de fenêtre par une variation de douze combinaisons de couleurs possibles, chacune structurée par une quatrième couleur jaune d'or, également visible historiquement, tout en poursuivant l'accentuation verticale des rangées centrales de fenêtres à base de bleu et de vert des vingt-deux médaillons des scènes de la vie de Jésus.

**Éléments de l'image : Couleurs - Motifs - Rangée supérieure :** Les couleurs utilisées pour les six vitraux de la rangée supérieure, située en dessous de la rangée des saints et décrivant la spiritualité cistercienne de "ora et labora", donnent aux six motifs placés dans des médaillons centraux - "Terre", "Règne animal", "Homme", "Création", "Végétation" et "Célestes" - six combinaisons possibles de deux couleurs à l'aide de structures rhomboïdales - qui correspondent chacune en même temps à celle des vitraux de la rangée inférieure, reflétant le projet global des fonds de tous les vitraux.

**Éléments de l'image : Couleurs - Rangée inférieure :** Les couleurs utilisées pour les six vitraux de la rangée inférieure, situés directement dans la zone de l'autel et représentant le "rosaire lumineux" (lucis mysteria) du Rosaire, donnent aux cinq mystères lumineux des symboles colorés correspondants et les intègrent dans la symbolique liturgique et la spiritualité chrétienne, les structures rhomboïdales transmettent leur chromatisme : Bleu - "Baptême du Christ", rouge - "Noces de Cana", gris - "Transfiguration", vert - "L'institution de la sainte Eucharistie" ainsi que pourpre - "Proclamation du Royaume". L'élément principal central, qui s'étend sur deux vitraux - "Proclamation du Royaume" - forme une unité formelle avec la croix de Jésus qui se trouve devant dans la zone de l'autel et constitue un pont visuel entre les vitraux de l'autel et ceux de la "Grande Verrière" vers le chœur et l'espace de l'église Ste-Marie.